

Joseph H. H. H.
Dec 6, 1978
107
JEWS' COLLEGE PUBLICATIONS, No. 12

STUDIES IN THE PSALMS

PART I

By SAMUEL DAICHES, Ph.D.

LECTURER IN BIBLICAL EXEGESIS
JEWS' COLLEGE



OXFORD UNIVERSITY PRESS
LONDON : HUMPHREY MILFORD

1930

108
JEWS' COLLEGE PUBLICATIONS, No. 12

STUDIES IN THE
PSALMS

OXFORD UNIVERSITY PRESS

AMEN HOUSE, E.C. 4

LONDON EDINBURGH GLASGOW

LEIPZIG NEW YORK TORONTO

MELBOURNE CAPETOWN BOMBAY

CALCUTTA MADRAS SHANGHAI

HUMPHREY MILFORD

PUBLISHER TO THE

UNIVERSITY

Printed in Great Britain

STUDIES IN THE PSALMS

THE MEANING OF

אדם, בן אדם

AND KINDRED TERMS

PART I

By SAMUEL DAICHES, Ph.D.

LECTURER IN BIBLICAL EXEGESIS
JEWS' COLLEGE

OXFORD UNIVERSITY PRESS
LONDON: HUMPHREY MILFORD

1930

TO
THE MEMORY OF
MY MOTHER


ל"ו

PREFACE

IN December 1927 I read a paper before the Society for Old Testament Study, in which I endeavoured to show that *בן אדם* had, in many parts of the Bible, especially in the Psalms, a meaning which has not yet been recognized; and that that meaning was, 'man of wealth', 'man of position', very often with the connotation of 'wicked'. The treatment of the subject in the paper was, naturally, short and sketchy. It is my intention to elaborate the subject fully, and for the present I submit the results of my investigation on the meaning of those and kindred terms in a portion of the Psalms.

SAMUEL DAICHES.

November 28, 1929.



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
Kahle/Austin Foundation

CONTENTS

PREFACE	vii
CHAPTER I. THE MEANING OF אדם, בן אדם, בני אדם	<i>Pages 1-13</i>
CHAPTER II. THE MEANING OF גוים, אנוש גוים	<i>Pages 14-22</i>
CHAPTER III. THE MEANING OF גוים, אנוש, לאמים, תבל	<i>Pages 23-35</i>
CHAPTER IV. A NEW INTERPRETATION OF PSALM 2	<i>Pages 36-50</i>

אדם, בן אדם, בני אדם THE MEANING OF

1. THE general meaning of אדם in the Bible is 'man', human being'. אדם also signifies 'the human species', 'mankind' (as distinguished from בהמה 'beast'). The first man was called אדם denoting both 'man' and 'the human species'. See Old Testament Dictionaries. בן אדם, in the plural בני אדם, is used in the same sense as אדם. But there are many passages in the Bible in which אדם does not mean 'human species' and signifies more than only 'man'. Let me take as an illustration *Psalms* 49, v. 3. 'The first half of that verse consists of the words גם בני אדם גם בני איש. The Authorized Version translates these words by 'Both low and high'. בני אדם are thus rendered by 'low' and בני איש by 'high'. Briggs, *International Critical Commentary: Book of Psalms*, vol. i, paraphrases בני אדם by 'the common people' (p. 407), and explains (p. 412) בני אדם as 'men of low degree', 'common men', and בני איש as 'men of high degree, of position and influence'; see also Briggs, *op. cit.*, p. 33. Franz Delitzsch, *Die Psalmen*, 5th edition (1894), gives the same explanation; see p. 356: 'בני אדם Kinder gemeiner Leute', and p. 85: 'Im Gegensatz zu בני אדם Menschen, welche in der Menge verschwinden, bezeichnen בני איש Männer, welche aus ihr hervorragen.' Baethgen, *Die Psalmen*, 3rd ed. (1904), p. 141, translates 'So Leute wie auch Herren,' and comments: 'Im Syrischen sind בני נשא (= בני אדם) die gemeinen Leute, בני איש sind dann die Vornehmen.' Kittel, *Die Psalmen* (1914), p. 195, translates 'gemeine Leute sowohl als Herren'. Gunkel, *Die Psalmen* (1926), translates (p. 208) 'Kinder des Volkes und Herrensöhne', and comments (on p. 210): 'בני איש Vornehme, vgl. zu פ 4₃; im

Gegensatz dazu sind die בני אדם das gemeine Volk' (following Baethgen). Ibn-Ezra comments on this half-verse: בני אדם שאין להם מעלה או שיש להם נודעים וזה טעם ובני איש. 'בני אדם' (are people) who have no degree (or high status in life), or (people) who have (a high status in life) and are known, and this is the meaning of 'ובני איש' (I.-E. uses here ו for גם). On Isaiah ch. 2, v. 9^a וישה אדם וישפל איש Rashi comments: 'אדם. וישה אדם, הקטנים; וישפל איש, הגדולים' (are) the small, איש—the great (people)'. Kimḥi says: ויש מפרשים אדם הקטנים, איש הגדולים. Targum translates 'וּמְאָד אֲנָשָׁא וְיִחַלֵּשׁ תְּקוּפָא גְבָרִין' 'And the weak (humble) man will be brought low and the strong man (literally: the strength of men) will become weak.' Cf. the Revised Version: 'And the mean man is bowed down, and the great man is brought low.'

The important point for the moment is that אדם, as well as אדם בן and בני אדם, means more than only 'man' or 'mankind'.

My researches have led me to the view that in many passages in the Bible אדם, and בן אדם, denotes 'a man of a high social position', 'a man of possessions', often especially 'an owner of landed property', 'an aristocrat', and that בני אדם often means 'the rich', 'the noble', 'the mighty'. I have also come to the conclusion that in the Book of Psalms אדם בן אדם have, in practically all the passages in which these words occur, the meaning just suggested with the added notion of 'wicked'. בני אדם in the Psalms, therefore, means nearly throughout 'the wicked rich', 'the wicked noble', 'the wicked mighty'.

I shall deal first with the Book of Psalms. As I observed in the Preface, I shall deal in this essay with a portion of the Psalms.

2. אדם בן occurs for the first time in the Book of Psalms in *Psalm 8*, v. 5. 'מה אנוש כי תזכרנו ובן אדם כי תפקדנו' What is man, that Thou art mindful of him, and the son of man,

that Thou visitest him?' I will not comment on this verse for the present. Later we shall see that even in this verse *בני אדם* may have the meaning of 'superior man'.

Psalm 11.

3. *בני אדם* occurs for the first time in *Psalm 11, v. 4*. The verse reads: *ה' בהיכל קדשו ה' בשמים כסאו עיניו יחזו עפעפיו יבחנו בני אדם*. *בני אדם* has here, I suggest, the meaning of 'wealthy, mighty men', who are evil-doers. *בני אדם* in this verse are identical with *הרשעים* in v. 2 and *רשעים* in v. 6, and with *רשע* and *חמס* in v. 5. The wicked prepare for their dark deeds (v. 2). But God in heaven sees what is going on. 'His eyes behold, His eyelids try (search) the *בני אדם*, the wicked men of power, the mighty evil-doers'. V. 5 (*ה' צדיק יבחן ורשע ואהב חמס שנאה נפשו*) I translate as follows: 'God the righteous tries (the wicked men), and the wicked and him that loveth violence His soul hateth.' The suggested reading *יבחן צדיק ורשע* (see Kittel, *Biblia Hebraica*) is thus unnecessary. Many other emendations (see, e.g., Gunkel, *op. cit.*, p. 40, and pp. 42-3) fall away. *צדיק* refers to God. Cf. v. 7: *ה' צדקוֹת אהב*: 'For the Lord is righteous, He loveth righteousness.' The transition from the first half of this Psalm to the second half is contained in v. 3^b. *צדיק מה פעל* refers, I suggest, to God, and not to the righteous man, whence the difficulties in the commentaries; see Gunkel, *op. cit.*, p. 42. See also *Midrash Tehillim (Shocher Tob)*, ed. S. Buber, p. 98: *ה' צדיק מה פעל* *לפועלי מצות*; see also Chajes, Hebrew Commentary on the Psalms, p. 22. We have thus also a Rabbinic tradition that *צדיק מה פעל* refers to God. The faint-hearted ask: 'What has the Righteous One done (for the discomfiture of the wicked and the protection of the upright)'? The answer of the Psalmist is: God in heaven looks at the wicked people upon earth and tries them (v. 5) and punishes them (v. 6). V. 7 emphasizes the righteous character of God. *ה' צדקוֹת אהב*.

'For righteous is the Lord; righteousness (or, righteous deeds) He loveth.' 7^b (יֵשֶׁר יַחֲוֶה פָּנָיו) is to be translated: 'the upright sees His face', i.e. God causes the light of His countenance to shine upon the upright. There seems to be in these three words an allusion (by way of contrast) to the last five words in v. 2 (לִירוֹת בְּמוֹ אֶפֶל לְיִשְׂרָאֵל). Or does יֵשֶׁר mean 'what is upright' = 'uprightness'? Cf. the translation of LXX: ἐὺθεύτετα εἶδε τὸ πρὸς ὁπποτέρου αὐτοῦ 'his face beholds uprightness'. In Psalm 7, v. 10^b and v. 12, God is called צַדִּיק (יְהוָה שׁוֹפֵט צַדִּיק; אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צַדִּיק; וּבָחַן לְבוֹת וּכְלִיּוֹת אֱלֹהִים צַדִּיק).

Psalms 12.

4. *Psalm 12* is directed against the בני אדם. It is evident that in this Psalm בני אדם cannot mean simply 'the children of men' or 'the common people'. The עניים and אביונים are also included in 'the children of men' or in 'the common people'. In this Psalm בני אדם denotes those who are contrasted with the poor and needy, namely the men of possession, the rich and mighty, whose wickedness and rapaciousness cause the Psalmist to pray to God for help. V. 2: הוֹשִׁיעָה ה' כִּי גָמַר הַסִּיר כִּי פָסוּ אֱמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם: 'Help, O Lord, for the godly man has ceased, for the faithful have failed from among the בני אדם, i.e. the men of substance and power.' The בני אדם are faithless and wicked. They speak lies and vain things (vv. 3, 4). They think that they are the masters of everything (מִי אֲדֹן לָנוּ 'who is lord over us?', v. 5). They rob the poor (עניים) and oppress the needy (אביונים), v. 6^a. But God rises against the בני אדם: עֲתָה אֶקוּם: יֹאמַר ה'. The last four words of v. 6, I submit, have been misunderstood by the commentators. I explain בִּישַׁע לוֹ אֵשִׁית as follows. לוֹ אֵשִׁית has been much commented upon and much emended. The explanation of לוֹ אֵשִׁית seems to me to be simple. לוֹ אֵשִׁית does not mean 'at whom they puff' (R. V.). Nor has it any of the meanings enumerated by Gunkel, in *op. cit.*, p. 45. לוֹ אֵשִׁית means: 'he (God) speaks unto himself'. לוֹ is *dativus ethicus*. אֵשִׁית 'he speaks' is

used several times in Proverbs: ch. 6, v. 19; ch. 12, v. 17; ch. 14, vv. 5, 25; ch. 19, vv. 5, 9. That *יפיה* 'he speaks' is also used with regard to speaking good things is shown by Proverbs ch. 12, v. 17: *יפיה אמונה יגיד צדק*: 'He that speaketh truth sheweth forth righteousness.' For *הפיה* 'to speak', see Barth, *ES.* 24; see also Gesenius' *HWB.*, 17th edition (1921), p. 636. *יפיה לו* is parallel to *יאמר ה'*. *אשית בישע* means 'I will put in salvation', i.e. 'I will bring salvation', namely to the oppressed. The object, though not stated in the text, is understood. *עתה אשית בישע* is parallel to *עתה אקום*.

V. 7 says that the words of God are pure and true. The Lord will thus bring the salvation which He promises.

5. V. 8 has given trouble to commentators. This verse, it seems to me, is to be explained as follows. *שמר* is used here in the sense of 'to watch', i.e. 'to watch the wicked people and to see that they do no harm'. *נצר* is used in the same sense with the additional meaning of 'keeping them away' from the righteous poor, so that they could not injure them. Both the plural of *חשמרם* and the singular of *תצרו* (*תצרוני* is right!) refer to the wicked men. *תצרו* refers to each wicked man; cf. Psalm 14, v. 1^a (singular) and v. 1^b (plural). For *שמר* 'to guard', 'to watch' in an evil sense, see Job ch. 10, v. 14 (*אם חטאתי ושמרתני*); ch. 13, v. 27 (*ישם בסד רגלי*); ch. 33, v. 11 (*ותשם בסד רגלי ותשמור כל ארחתי*); Psalm 56, v. 7 (*ישמרו*); Psalm 71, v. 10 (*ישמרי נפשי נועצו יחדו*). Cf. also Psalm 17, v. 4 (*אני שמרתי ארחות פריי*), and see later. Cf. also 2 Samuel ch. 11, v. 16; 2 Kings ch. 9, v. 14. For *נצר* 'to watch' in a hostile sense, see Isaiah ch. 1, v. 8; Jeremiah ch. 4, v. 16. *דור* does not refer to the wicked, but to the righteous people. It does not mean 'the godless generation' (as it is usually understood), but the righteous generation. *דור* is often used in the Psalms in the good sense. Cf. Psalm 14, v. 5 (*כי אלהים בדור צדיק*); Psalm 24, v. 6 (*זה דור דרשיו*); Psalm 45, v. 18 (*אזכירה שמך*); Psalm 112, v. 2 (*דור ישרים יברך*); Psalm 145, v. 4 (*בכל דר ודר*).

(דור לדור ישבה מעשך). The translation of v. 8 would then be as follows: 'Thou, O Lord, shalt watch them, Thou shalt guard them (literally: 'him') (and keep them—the wicked people—away) from this (righteous) generation for ever.' All the emendations (see Gunkel, *op. cit.*, p. 45) fall away. How וְלֵאמֹר can be turned into וְלֵאמֹר (see Gunkel's translation on p. 43 and his notes on p. 45, where he quotes approvingly this 'excellent'—'vortrefflich'—emendation suggested by Budde, Staerk and others) passes my comprehension. Or did these commentators have in mind the observations of Rashi on v. 9? How curious!

And v. 9 receives now a fuller meaning. כְּבִיב רָשָׁעִים I translate: 'Round about the wicked walk, when vileness is high up among the בְּנֵי אָדָם, i.e. among the godless powerful men.' כְּבִיב יַהֲלֹכֹן fits in so well. The wicked walk round about and would like to come near them and injure them (cf. Rashi!). But God watches them and keeps them away from the righteous men, and thus renders the wicked harmless. All the emendations vanish (see especially Baethgen, *op. cit.*, p. 34, and Gunkel, *op. cit.*, p. 45), and the text becomes perfectly clear.

Psalm 14.

6. *Psalm 14* also speaks against the בְּנֵי אָדָם. V. 2: ה' מִשְׁמִימִים 'The Lord looked down from heaven upon the בְּנֵי אָדָם (i.e. upon the highly placed men) to see if there were any that did understand, that did seek after God.' They are all bad. V. 3: הֵם כֻּלָּם כָּרְסוּ יַחְדָּם וְנִלְחוּ אִין עֲשֵׂה טוֹב אִין גַּם אֶחָד 'They are all gone aside, they are together become impure, there is none that doeth good, not one.' They are all wicked fools (v. 1; note: נָבַל in the singular, הַנְּחִיחוּ in the plural). They eat up the people (v. 4). The בְּנֵי אָדָם are the aristocratic class, the highly placed men, and instead of doing good to the people, they oppress and grind them. Cf. Micah ch. 3, v. 3: וְאִשָּׁר אָכְלוּ שָׂאֵר עַמִּי וְעִוְרִים מֵעֲלֵיהֶם הִפְשִׁיטוּ וְאֵת עֲצֻמֹּתֵיהֶם פָּצְחוּ וּפְרָשׁוּ

לֶחֶם בְּתוֹךְ קָלַחַת ‘Who eat the flesh of my people, and flay their skin from off them, and break their bones; yea, they chop them in pieces, as that which is in the pot, and as flesh within the caldron.’ It is the leaders of the people who do this, ‘the heads of Jacob and rulers of the house of Israel’ (Micah ch. 3, v. 1). For the phrase ‘to eat’ in the sense of devouring people, see Numbers ch. 24, v. 8; Isaiah ch. 9, v. 11; Jeremiah ch. 2, v. 3; ch. 10, v. 25; ch. 30, v. 16; ch. 50, v. 7; Ezekiel ch. 5, v. 10; ch. 36, vv. 13, 14; Hosea ch. 7, v. 7. See also Habakkuk ch. 3, v. 14^b: עֲלִיצָתָם כְּמוֹ לֶאֱכֹל עָנִי בִמְסֻחַר ‘their rejoicing was as to devour the poor secretly’; Zechariah ch. 11, v. 9; Proverbs ch. 30, v. 14. Cf. also Habakkuk ch. 1, v. 13^b (לֵמָּה תְּבוֹיִם בּוֹגְדִים תַּחְרִישׁ בְּבֹלַע רָשָׁע צָדִיק מִמֶּנִּי). The idea of the leaders becoming the oppressors is well elaborated in Ezekiel ch. 34. Cf. v. 10: כֹּה אָמַר ד' ה' הֲנִי אֶל הָרְעִים וְדֹרְשָׁיו אֶת צֹאֲנִי מִדֶּם וְהִשְׁבַּחְתִּים מִרְעוֹת צֹאן וְלֹא יָרְעוּ עוֹד הָרְעִים אִתָּם וְהִצַּלְתִּי צֹאֲנִי מִפִּיהֶם וְלֹא תִהְיֶיןָ לָהֶם לֶאֱכֹלָה ‘Thus saith the Lord God: Behold, I am against the shepherds; and I will require my sheep at their hand, and cause them to cease from feeding the sheep; neither shall the shepherds feed themselves any more; and I will deliver my sheep from their mouth that they may not be food for them.’

7. V. 4 has offered difficulties to commentators, and no satisfactory explanation of this verse has as yet been given. The translation of the Authorized and Revised Versions and other translations give no satisfactory sense. I propose the following explanation of this verse. The verse reads: ה' לא ידעו כל פעלי און אכלי עמי אכלו לחם ה'. לא קראו. I suggest that פעלי און are *not* identical with the אכלי עמי. The בני אדם are the אכלי עמי. But they are not the פעלי און. The פעלי און are 'the workers of iniquity' as distinguished from the בני אדם who are the אכלי עמי. כל פעלי און are 'all the workers of iniquity', the well-known wicked people who know the ways of the בני אדם. Whether the theory of Mowinckel (*Psalmen-*

studien, I) regarding אֵין and פֹּעֲלֵי אֵין is right or not,¹ the פֹּעֲלֵי אֵין were avowed evil-doers, well-known wicked men. And they knew the evil ways of the בני אֶדָם. It is just as if we would say to-day: Ask the men of the under-world, and they will tell you that certain men, who are prominent as leaders in society, are known to lead bad lives and are in fact wicked men. In the same way the Psalmist says that all the פֹּעֲלֵי אֵין know how wicked the בני אֶדָם are. And he gives one instance: they know that the בני אֶדָם eat bread without calling upon God. At the same time 'the eating of bread' brings to the mind of the Psalmist also the fact that they 'eat the people'. Hence the juxtaposition of עָמִי אֲכָלִי and אֲכָלוּ לֶחֶם. They sit down at banquets, eat and drink and forget God. The righteous man takes his food in humbleness and praises God. Not so the wicked nobles. They enjoy the pleasures of life, and God is far from their mind. This thought is perhaps also implied in Psalm 10, v. 3; cf. *Midrash Tehillim*, p. 94, and note 21, *ibid.* Cf. Job ch. 1, v. 5 בְּלִבָּם חָטְאוּ וּבְרָכּוֹ אֱלֹהִים בִּלְבָבָם. Cf. also Amos ch. 6, vv. 4-6. The Psalmist also thinks of the fact that the בני אֶדָם 'eat bread' and can indulge in pleasures because they rob the poor and oppress the righteous. All this, it seems to me, is contained in the words עָמִי אֲכָלוּ לֶחֶם ה' לֹא קָרָאוּ. הֵלֵא has the meaning of 'behold'; cf. Proverbs ch. 8, v. 1; ch. 14, v. 22, and see Gesenius' *HWB.*, 17th ed., p. 374. The translation of this verse would then be as follows: 'Behold, all the workers of iniquity know that they who eat my people eat bread and call not upon the Lord.' This translation, I submit, gives a satisfactory sense.

V. 5 is clear. It *may* be that שָׁם alludes to אֲכָלוּ לֶחֶם, to the banquets at which the בני אֶדָם are suddenly frightened by the thought of the existence of God and of God being with the righteous. The righteous are the poor whom they oppress. The צָדִיק (v. 5) is the עָנִי (v. 6). V. 6 is

¹ I hope to deal with Mowinckel's theory in my next essay.

ironical: 'Ye put to shame (ye disregard) the counsel of the poor because the Lord is his refuge!' But, the Psalmist supplements in his thought, God is the best, the only refuge, and in the end you, בני אדם, will be put to shame. Thus the whole Psalm is, I submit, satisfactorily explained.¹

Psalm 15.

8. In *Psalm 15* the phrase בני אדם does not occur. But the Psalmist had the בני אדם in his mind when he pictured the ideal conduct of life. It is such a conduct of life, the Psalmist thinks, as is not to be found among the בני אדם. Although the בני אדם are mentioned for the first time in Psalm 11, they are thought and spoken of also in the preceding Psalms. The רשעים, צררי, רדפי of Psalm 7, the רשעים, אויבי of Psalm 9, the רשע of Psalm 10 are the בני אדם. In any case, the בני אדם are amongst them. The same applies to רשעים, איבי, רבבות עם, צרי in Psalm 3, דברי כזב, איש דמים in Psalm 5, כל איבי in Psalm 6. It also applies to Psalm 1. The contrast is between the men in high positions with large possessions, who abuse both their position and their wealth and are wicked, and men who are in a humble state of life, sometimes poor and perhaps even destitute, but are good and righteous. Poverty is not an ideal with the Psalmist; see Psalm 1, v. 3. As a matter of fact, the man of substance can practise virtue in a more effective way (see Psalm 15, v. 5; one must have money in order not to give it in usury). But the Psalmist has observed that the rich were

¹ Chajes, who makes many fine observations in his Commentary on the Psalms, in commenting on v. 2, says: בני אדם לאו דוקא, ומשמעו האנשים, אשר עיני הדור נשואות אליהם, העומדים ברומו של עולם, וביניהם לא ימצא הולך תמים. 'It does not mean exactly "common people"; it means "the people, to whom the eyes of the generation are raised, who stand on the height of their world, and among them is not to be found an upright man."' Chajes made this comment because he had in mind the usual interpretation of בני אדם. According to my interpretation the phrase בני אדם is used advisedly. In Hebrew I would say בני אדם דוקא.

arrogant and wicked and the poor were humble and righteous. In the very first Psalm the Psalmist warns the ordinary man against the ways of the רשעים. The ordinary man should not be attracted by the outward prosperity of the wicked. They are 'like the chaff which the wind driveth away'. איש is the ordinary man, the average man. איש is also the humble, the lowly man. The Psalmist therefore, says: אשרי האיש. The אדם is, in the mind of the Psalmist, a רשע. The בני איש are, as a rule, the צדיקים. The בני אדם are, as a rule, the רשעים. This contrast already exists in Psalm 1. With Psalm 2 I shall deal fully later. At present I shall pass on.

Psalm 4.

9. In *Psalm 4* the Psalmist addresses the humble men, not the highly placed men. All the difficulties in the interpretation of this Psalm result from the view that the בני איש are the rich men and that the Psalmist speaks against these men, who are his enemies (see Baethgen, *op. cit.*, pp. 9-10; Kittel, *op. cit.*, p. 15; Gunkel, *op. cit.*, p. 16, and other commentaries). בני איש are the ordinary, the humble men. There is not a word in the Psalm about wicked men or enemies or about the Psalmist's fear of them (in contrast to Psalm 3 and Psalm 5). In Psalm 4 the Psalmist speaks to the people of his own class, to his friends. The ordinary people have sometimes also to be admonished. In Psalm 1 the Psalmist holds the torch to the ordinary man (אשרי האיש), so as to show him which is the right path, which is the way of the righteous and which is the road of the wicked. In Psalm 4 the Psalmist tells the ordinary men, the בני איש, that they should not love vanity and should not seek after falsehood. If they will, however, do that, he tells them, his honour will be turned into shame. His honour is bound up with the honour of his friends, the בני איש. It may be that לבלמה is a parenthetical exclamation. The translation of

v. 3 would then be: 'Humble men, how long—my honour is turned into shame!—will you love vanity, seek after falsehood? Selah.' The emendations suggested for כבודי לבלמה become unnecessary. The style in the Psalms is sometimes what we call 'popular'. In v. 4 the Psalmist tells the בני איש that God has set apart (chosen) the pious man unto himself¹ and that He will hear when he (the Psalmist) will call unto Him. The prayers of the pious are heard by God and fulfilled. The בני איש, too, should therefore fear the Lord. In v. 2 the Psalmist says: 'When I call answer me, O God of my righteousness; in distress Thou hast set me at large; be gracious unto me and hear my prayer'. And he is sure that his prayer will be heard (see vv. 7 and 8).

In v. 5 the בני איש are told to fear the Lord—this is the meaning of רגזו—and not to sin, to think in their hearts—of God—and to be silent—and trust in God.—For אמר 'to think', cf. Exodus ch. 2, v. 14 (להרגני אתה אמר 'thinkest thou to kill me'?). For the meaning of דמו cf. Psalm 37, v. 7 (דום לי' והתחולל לו) 'Be silent unto the Lord and wait patiently for him'). The emendations suggested by Gunkel and others for אמרו in this verse (see Gunkel, *op. cit.*, p. 17) are, apart from being superfluous, un-Hebraic and spoil the sense of the Psalm.

10. In v. 6 the Psalmist tells the בני איש to offer sacrifices of righteousness and to put their trust in the Lord. In v. 7 the Psalmist continues: 'Many (of these people) say: 'who will show us any good (i.e. prosperity)?'; lift Thou up upon us the light of Thy countenance, O Lord'. The Psalmist, in this verse, prays to God that He should give prosperity to the people, so that they may see that the good things in life come from God. For a similar idea cf. Psalm 37, vv. 3–7. Gunkel debars himself from the

¹ The emendations suggested for חסיד לו הפלה—see Briggs, *op. cit.*, p. 33; Kittel, *op. cit.*, p. 14; Gunkel, *op. cit.*, pp. 15 and 16—are not only unnecessary, but are detrimental to the understanding of the Psalm.

right understanding of this verse by his emendation of the second half of the verse; see Gunkel, *op. cit.*, pp. 15 and 17. In v. 8 the Psalmist assumes that God has already fulfilled the prayer which he uttered in v. 7^b (cf. v. 4) and has sent prosperity to the people by blessing with plenty their fields and vineyards. Understood in this way v. 8 gives an excellent sense, and the awkward explanations of מַעַת (see commentaries and versions) are unnecessary. The Psalmist says: Thou hast put gladness into my heart *from the time that (since)*—this is the meaning of מַעַת and not ‘more than in the time that’—their corn and their wine are increased (have become abundant). They know now that all the blessings come from God. And the Psalmist is at peace. He knows that he has transmitted his faith in God to other human beings, to the בְּנֵי אִישׁ. And the thought of his own strong faith in God and of his having planted the same faith in the hearts of others gives him perfect peace. The use of יַחְדוֹ in v. 9 is ‘popular’. יַחְדוֹ has given difficulties to commentators; see the commentaries cited above, especially Chajes, *op. cit.*, pp. 7–8. It may be that the thought of his fellow-men is reflected in יַחְדוֹ. It may be that ‘in peace together’ means ‘secure in this peace (of perfect faith in God) together with my fellow-men’. It is interesting to note that Ibn-Ezra (on this verse) observes as follows: וַתֵּעַם יַחְדוֹ הָרַבִּים וְהוּא עִמָּהֶם ‘And the meaning of יַחְדוֹ is: the many (cf. the first word—רַבִּים—in v. 7) and he with them.’ V. 9 would then have to be translated: ‘In peace together (i.e. secure in this peace together with my fellow-men) I lie down and sleep, for Thou, O Lord, alone makest me dwell in safety.’ I think that it is best to refer לְבַדֵּךְ to God. Cf. Ibn-Ezra (on this verse): וּמַלְאֵת בְּדֶרֶךְ בְּלִמְדָּךְ אוֹ בְּחִסְרוֹנָהּ שׁוֹה וּכְכָה מָלַת לְבִטָּה וְיֵשׁ בְּטָח: ‘And the word בְּדֶרֶךְ with *lamed* or without it is equal (has the same meaning), and so (also) the word לְבִטָּה, and there is also בְּטָח (without ל), and behold (compare) ה’ בְּדֶרֶךְ יִנְחֵנוּ (Deuteronomy ch. 32, v. 12^a: ‘The Lord alone did lead

him'), and it is right (it means) that God alone (did lead him) and so (also) this (the word לָבֹדֶר in verse 9 in Psalm 4)'. The difficulties with regard to לָבֹדֶר (see commentaries) then disappear. Psalm 4 is not an evening prayer; see Delitzsch, Briggs, and others. It is an ordinary Psalm, as Psalm 1 and Psalm 3. The words אִשְׁכְּנָה וַאֲשִׁין merely picture the feeling of security and peaceful bliss of the Psalmist.¹

¹ Mowinckel, *Psalmenstudien*, I, p. 156 tries to read in into this Psalm (v. 9) something which has never been in it and which can never be found in it ('Inkubationsorakel'!).

II

THE MEANING OF גוֹיִם, אֲנֹשׁ

Psalms 9 and 10.

1. Let us look now at *Psalms 9 and 10*. The difficulties with regard to these Psalms arise mainly from the supposition that the enemies in Psalm 9 and in a part of Psalm 10 are not individuals but nations, heathens (see Briggs, *op. cit.*, p. 68 ff.; Baethgen, *op. cit.*, p. 22 ff.; Kittel, *op. cit.*, p. 30 ff.; Gunkel, *op. cit.*, p. 30 ff.). The reason for this supposition is the word גוֹיִם used in this Psalm (vv. 6, 16, 18, 20, 21). Delitzsch translates גוֹיִם in v. 6 and v. 16: 'Völker', in vv. 18, 20, 21: 'Heiden'. Briggs: 'nations'. Baethgen, Kittel, Gunkel: 'Heiden'. I suggest that גוֹיִם in Psalm 9 does not mean 'nations', 'heathens', but 'people who possess land', 'wealthy people'. גוֹיִם here has a meaning similar to that of בְּנֵי אֲדָמָה. Only in גוֹיִם the group-idea is more pronounced. גוֹיִם, in this meaning, is also related to עַם הָאָרֶץ, without having the political and specific social significance of עַם הָאָרֶץ.¹ גוֹי would sometimes mean 'a person of possession', 'a wealthy man', 'a person of note'. גוֹי in Genesis ch. 20, v. 4^b would have this meaning. Abimelech could not call himself 'a nation'! We can therefore translate הֲגוֹי גַם צְדִיק תִּהְרַג 'Wilt Thou slay also a righteous person?' It is difficult to express in English the connotation of 'highly placed'. The word גוֹי in this verse has that flavour. But 'person' is adequate enough for the translation. גוֹי can also mean 'a group of people'. In Jeremiah ch. 5, v. 29 the wicked rich are called גוֹיִם: אִם בְּנוֹי אֲשֶׁר כּוֹחַ לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי. Cf. vv. 26-8. Very interesting is Haggai ch. 2, v. 14. In that verse the prophet says: בֵּן הָעָם הַזֶּה וְכֵן הֲגוֹי הַזֶּה לִפְנֵי נֹאֵם י'. It is obvious that הָעָם

¹ See my article 'The meaning of עַם הָאָרֶץ in the Old Testament' in the *Journal of Theological Studies*, April, 1929, pp. 245-9.

and הגוי cannot mean the same thing. 'So is this people, and so is this nation' is feeble. I suggest that העם refers to the priests¹ and הגוי to the people who can afford to bring sacrifices, who possess land and cattle. Cf. also vv. 16, 17, 19. Only owners of fields and vineyards have seed in the barn, vine, fig-trees, pomegranates and olive-trees. Ibn-Ezra already remarks (on v. 14): כן העם הזה הם הכהנים וכן הגוי הזה: 'הם ישראל' that is the priests, הגוי הזה that is Israel.' I add: 'the possessing Israel'.

2. Now a few examples with regard to גוים. In Deuteronomy ch. 32, v. 8 נים is parallel to בני אדם. In Jeremiah ch. 6, v. 18 שמעו הגוים is parallel to שמעי הארץ. הארץ refers to the land, and הגוים refers to the owners of the land.² Cf. vv. 12-13: בועז בנע; בשבת, ישבי הארץ. In Ezekiel ch. 2, v. 3 the children of Israel are called 'the rebellious people.' In Psalm 94, v. 10 גוים is parallel to אדם. In Job ch. 34, v. 29 גוי is parallel to אדם.

This meaning of גוים (and גוי) is contained in many more passages in the Bible, as we shall have occasion to see later. גוים in Psalm 9 are therefore the wicked people who are the enemies of the righteous and oppress the poor. The גוים are not heathens but Israelites, bad Israelites.³ The idea underlying the suggestion made by Graetz and others that גוים should be read נאים and that wicked Israelites are

¹ The priests were a part of the (הארץ) עם and were also called עם; see my article in the *Journal of Theological Studies*, p. 246.

² עדה in v. 18^b is also significant; see my article in the *Journal of Theological Studies*, p. 246.

³ In the course of time גוים also signified '(Jewish) landowners, peasants who transgressed the law of the Torah', then generally 'men who did not live a Jewish life'. Hence the appellation of גוי, גוים (in every-day language) as applied to Jews who transgress the Jewish law. גוים 'Gentiles', on the other hand, derives its meaning from גוים 'nations', a meaning which this word very often has in the Bible. The half-contemptuous meaning attaches to the former, not to the latter. Cf. the word פריץ as used up to the present day. For עם הארץ in the sense of 'the ignorant people', 'the ignorant men', see my article in the *Journal of Theological Studies*, pp. 248-9.

meant is right. Only the emendation, as we see, is unnecessary. Gunkel's objection to this suggestion flows, of course, from wrong premises. He thinks that גוים are 'heathens' and he therefore attributes to this Psalm a political character; see Gunkel, *op. cit.*, p. 35.

גוים in v. 6 are identical with רשע (in the same verse) and האויב in v. 7, just as בני אדם in Psalm 14, v. 2 are identical with נבל in Psalm 14, v. 1. There is nothing of eschatology in this verse or in the following verses (vv. 6-13, 16, 17; see Gunkel, *op. cit.*, pp. 33-4). גוים are the powerful men (in Israel) who are the enemies of the poor. Vv. 9-10 are quite in order. God is a righteous judge, and He will therefore judge and punish the wicked. The change of plural and singular occurs frequently, as shown above. Psalm 9, v. 16 expresses the same idea as Psalm 7, vv. 16-17. And that idea can be applied only to individuals and not to nations. 'In the net which they hid is their own foot taken' the Psalmist (or any poet) would not say of nations. In all the Psalms in which this picture is used (or that of the pit) it applies to the individual. See Psalm 10, v. 9; Psalm 25, v. 15; Psalm 31, v. 5; Psalm 35, vv. 7-8; Psalm 140, v. 6; cf. also Psalm 141, vv. 9 and 10. Gunkel, on p. 34, comments: 'Was die Heiden geplant haben, ist ihnen selber zuteil geworden,' and goes on to say that the picture of net and pit is used especially ('besonders') of individuals. No, it is used *only* of individuals.

Vv. 14-15 are also perfectly in order, and there is nothing surprising about them (see Kittel, *op. cit.*, p. 34!).

3. V. 17 follows logically upon v. 16. The verses that follow (18-21) are quite clear. But, again, there is one word that has caused difficulties to commentators. That word is אנוש. What is the meaning of the word אנוש?

All commentators agree that אנוש designates the 'weak man'; see commentaries. Then the question arises: why should the weak man be mentioned here? Nothing was said of the weakness of man before. In v. 21 אנוש is

especially difficult. Kittel, *loc. cit.*, says: 'Nicht leicht hingegen ist zu sagen was 21^b meint. Lag dem Dichter etwa die hellenistische Sitte, die Herrscher zu vergöttern, im Sinne?' (cf. Rashi on this verse). The usual translation of v. 21^b is: 'let the nations know they are but men'. But then there should have been כִּי after גוֹיִם. The passages which Delitzsch (*op. cit.*, p. 122) quotes, in endeavouring to show that כִּי could be omitted, do not prove anything for this verse. In Psalm 10, v. 18 אָנוּשׁ in the meaning of 'weak man', 'mere man', 'mortal' is also difficult; see later.

I suggest that אָנוּשׁ does not mean 'weak man' but 'strong man'. אָנוּשׁ is, as בֶּן אֲדָם and אֲדָם, the man of high position, the owner of land, the powerful man.

In the following passages אָנוּשׁ is used parallel with אָדָם or בֶּן אֲדָם, בֶּן אֲדָם: Isaiah ch. 13, v. 12; ch. 51, v. 12; ch. 56, v. 2; Psalm 8, v. 5; Psalm 73, v. 5; Psalm 90, v. 3; Psalm 144, v. 3 (בֶּן אָנוּשׁ); Job ch. 25, v. 6; Job ch. 36, v. 25. Isaiah ch. 13, v. 11^b (וְהִשְׁבַּתִּי גֵאוֹן זֵדִים וְגִאוֹת עֲרִיצִים אֲשָׁפִיל) shows clearly the specific meaning of אָנוּשׁ (and אֲדָם) in v. 12. Note also רִשְׁעִים in v. 11^a. In Isaiah ch. 13, v. 7^b, too, אָנוּשׁ is the haughty man. The heart even of the haughty, proud man will melt!

In Isaiah ch. 24, v. 6 אָנוּשׁ is used parallel with יֹשְׁבֵי אֶרֶץ. יֹשְׁבֵי אֶרֶץ are the dwellers on the land, the possessors of land; cf. vv. 4-5 and v. 7, also Ezekiel ch. 7, v. 7, and see my article in the *Journal of Theological Studies*, p. 247.

In Isaiah ch. 33, v. 8 אָנוּשׁ is used parallel with עֲרִים; cf. also v. 9 (אֶרֶץ, לִבְנוֹן, הַשְּׂרֹן, בֶּשֶׁן וְכֶרֶם). In Isaiah ch. 51, vv. 7 and 12, אָנוּשׁ is the oppressor; cf. הַמִּצֵּק in v. 13. In Isaiah ch. 56, v. 2 the prophet thinks especially of the people that count, of men who can mete out justice and injustice, who can do good and evil, who can profane the Sabbath and keep it holy. The man who has no possessions cannot really break the Sabbath.

In Jeremiah ch. 20, v. 10 אָנוּשׁ שְׁלָמִי is parallel with שְׁמִרִי צִלְעִי.

4. In Psalm 55, v. 14 אֹנֵשׁ is used in a sense similar to that in Jeremiah ch. 20, v. 10. In Psalm 56, v. 2 אֹנֵשׁ is parallel to לֹהֵם (and not to אֱלֹהִים; see Delitzsch, *op. cit.*, p. 393; Baethgen, *op. cit.*, p. 165; also Gunkel, *op. cit.*, p. 243. The emendation in this verse adopted by Gunkel falls away). אֹנֵשׁ is therefore the adversary, the oppressor.¹ In Psalm 66, v. 12 אֹנֵשׁ is the haughty oppressor. Delitzsch, *op. cit.*, p. 435, translates 'Liessest Elende unser Haupt überfahren', and tries to explain (on p. 437) that the tyrants are called אֹנֵשׁ 'as miserable mortals' ('als elende Sterbliche'). Such artificial translation and explanation are now unnecessary.

In Psalm 73, vv. 3 and 5 the contrast is between boastful idlers and wicked good-for-nothings (הוֹלִלִים, רִשְׁעִים) on the one hand, and men who are in high positions in life but work (for the increase of their possessions) and sometimes suffer (in the diminution of their wealth or through illness) on the other hand. The latter are אֹנֵשׁ and אָדָם.

In Psalm 90, v. 3 אֹנֵשׁ and בְּנֵי אָדָם designate man in the higher aspect. Even the highest man, the Psalmist says, vanishes like grass. The same applies to אֹנֵשׁ in Psalm 103, v. 15.

In Psalm 104, v. 15 אֹנֵשׁ is the man with possessions. He who possesses vineyards has wine, and he who possesses fields has bread. In v. 14 הָאָדָם is used.

אֹנֵשׁ בֶּן אֹנֵשׁ in Psalm 144, v. 3 and אָדָם in the same verse and in v. 4 are used in the same sense as אֹנֵשׁ and בְּנֵי אָדָם in Psalm 90, v. 3 and in Psalm 103, v. 15.

In Job ch. 5, v. 17 אֹנֵשׁ designates a highly placed man (as Job was). Similarly הָאֹנֵשׁ in ch. 4, v. 17. So also אֹנֵשׁ in ch. 7, v. 1 and v. 17; ch. 9, v. 2; ch. 10, vv. 4, 5; ch. 13,

¹ Chajes, *op. cit.*, p. 121, observes: עֲרִיץ רַע, אָדָם כֹּאֵן אֹנֵשׁ וּכְנֵרָא בְּאֹרֵי כֹאֵן אָדָם רַע, עֲרִיץ 'And it seems that its meaning (i.e. the meaning of אֹנֵשׁ) here is "an evil man", "an oppressor".' Chajes refers to Jeremiah ch. 17, v. 9: עֲקֵב הָלֵךְ מִכָּל וְאִישׁ הוּא. The word אִישׁ in that verse, however, requires detailed examination, and I leave it out of account for the present. Why Chajes suggests emendations in this verse (Psalm 56, v. 2) is difficult to understand.

v. 9; ch. 14, v. 19; ch. 15, v. 14; ch. 25, vv. 4, 6; ch. 28, vv. 4, 13; ch. 32, v. 8; ch. 33, vv. 12, 26; ch. 36, v. 25.

In Deuteronomy ch. 32, v. 26 אָנוּשׁ seems to refer to humanity. But even there אָנוּשׁ means 'thinking humanity', 'conscious humanity'. אֲשִׁבִּיתָה מֵאָנוּשׁ זָכָרָם.

5. Very instructive is 2 Chronicles ch. 14, v. 10. Asa prays to God against Zerah the Ethiopian, and ends his short prayer with the words ה' אֱלֹהֵינוּ אַתָּה אֵל יַעֲזָר עִמָּךְ אָנוּשׁ. The usual translation is: 'O Lord, Thou art our God; let not man (or, mortal man) prevail against Thee.' See also Delitzsch, *loc. cit.*, and Gunkel, *loc. cit.* But if that were so, if אָנוּשׁ here designated 'the weak man', then Asa was the אָנוּשׁ and not Zerah the Ethiopian. Does not Asa refer to himself (and to his people) as אֵין כֹּחַ? Zerah and his army were the רַב; the Ethiopians were the הַמֶּמְצָא. Why then should Zerah be called 'the weak man'? The use of אָנוּשׁ is, however, clear if it means, 'the haughty, the arrogant man'. And that is the meaning of אָנוּשׁ here. 'Let not the haughty man (the oppressor) prevail with Thee,' i.e. help him that has no strength (אֵין כֹּחַ) but does what is good and righteous in the eyes of the Lord his God (see beginning of ch. 14) against him who is mighty (רַב) but does not fear the Lord God. It may be that the words of Rashi (on this verse) also support this view (כִּי אָנוּשׁ מוֹשֵׁל).

I hope that I have shown that אָנוּשׁ means 'a man in a high position', sometimes 'a superior man', sometimes 'a man of wealth', and sometimes also 'a haughty, arrogant, wicked man'.

I suggest that it is especially in the latter meaning that the word אָנוּשׁ is used in Psalm 9, v. 20 and v. 21, and in Psalm 10, v. 18. The גִּימִים, the wealthy, wicked people (Israelites), are the אָנוּשׁ, just as they are the רַשָּׁעִים and שְׂבָחֵי אֱלֹהִים. גִּימִים are contrasted with רַשָּׁעִים and עֲנֻיִם, and אָנוּשׁ is contrasted with אֲבִיִּן. 'Arise, O Lord, let the haughty man not prevail, let the גִּימִים (the wicked, wealthy people) be judged in Thy sight' (v. 20) gives very good sense.

6. What about v. 21? Whether מורה means 'teacher' or 'fear' (see commentaries), the meaning of 21^b is, I submit, clear. ידעו גוים אנוש המה סלה is to be translated: 'let the mighty¹ know (namely, that there is a God who judges man and even haughty man); they are haughty men! Selah'. ידעו גוים refers back to על פניך and also to להם מורה ה' שיתה. 'Let the mighty know!' the Psalmist exclaims. What they should know he need not express in words. He knows it, and they must know it, i.e. that there is a God and that God is the judge (cf. also v. 5 and vv. 8-9). Then comes the final condemnation: 'They are haughty, arrogant men!'.² It will do them good to be shown that God helps the righteous poor and punishes the wicked rich. One can almost see how the Psalmist, while saying אנוש המה, raises his hand in anger towards the arrogant evil-doers. Psalm 9 is throughout an individual Psalm. The righteous poor speaks against the wicked rich. And so in Psalm 10.

7. In Psalm 10 the wicked oppressor of the poor is vividly described. The גוים in v. 16 are the individual רשעים. The Lord is King. The wicked oppressors will perish, and the prayers of the poor and meek will be heard, and the

¹ I choose the word 'mighty' for the sake of brevity. 'The mighty' are 'the wicked mighty', 'the wicked people of wealth and power'. In some passages the translation 'nobles' is more suitable; see later.

² אנוש is used here in the collective sense; cf. v. 6: רשע follows upon גוים, and שמם refers to both גוים and רשע. In v. 7 זכרם המה refers to אבד זכרם, האויב refers to תמו הרבות (and the accents are right!), and הרבות means 'palaces', 'habitations'. See my article 'The meaning of הרבות' in the *Jewish Quarterly Review*, 1908, p. 637 ff. See also Nöldeke, *Neue Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft*, Strassburg, 1910, p. 52, note 3. 'Königs- oder Herrenbau' is just the meaning suitable for הרבות. The doubt expressed by Nöldeke as to the meaning suggested by me for הרבות is not substantiated by him. Job ch. 3, v. 14 is not the only passage that speaks for the meaning proposed by me. This verse (Psalm 9, v. 7) supports it as strongly as Job ch. 3, v. 14. All the suggested readings fall away, and this much emended verse (see Delitzsch, Kittel, Gunkel, and others) becomes perfectly clear.

fatherless and the oppressed will obtain their rights.¹ But what is the meaning of *אִישׁ מִן־הָאָרֶץ* (v. 18^b)? The usual translation is: 'That man which is of the earth may be terrible no more.' See commentaries, especially Delitzsch, *op. cit.*, p. 130; Baethgen, *op. cit.*, p. 22; Gunkel, *op. cit.*, p. 40. But the poor man is also 'man of the earth'. Gunkel, *loc. cit.*, says: '*אִישׁ מִן־הָאָרֶץ* gehört zum Verbum, vgl. Psalm 148₇, nicht zu *אִישׁ*: der Begriff "Erdenmensch" gehört erst einer viel späteren Zeit an vgl. zu Psalm 17₁₄.' But this does not make the words more satisfactory. As a piece of remarkable exegesis the comments of Briggs may be quoted here. Briggs translates v. 18 (p. 69): 'To judge the orphan and the oppressed, to terrify (mere) man from the land'. On p. 81 he comments as follows: 'An early copyist inserted in the margin a cognate thought in a familiar phrase "he shall not do it again", namely the mere man, that is, what he had done as described in the Psalm, because he will no more be in the land. This was subsequently incorporated in the text, destroying the measures of the last couplet, and so confusing the meaning of the clause as to give trouble to all subsequent readers.' Strange exegesis indeed!

It seems to me that the meaning of v. 18^b is quite simple. *אִישׁ* is the man of high position who is wicked, who oppresses and terrifies the poor. He is the owner of landed estates. This latter fact is expressed by *מִן־הָאָרֶץ*. *אִישׁ מִן־הָאָרֶץ* means, 'the haughty man of the land', 'the haughty man who is the owner of land'. *מִן־הָאָרֶץ* defines *אִישׁ* more fully. We should say to-day, 'the barons', 'the lords of the land'. It may be that the defining words *מִן־הָאָרֶץ* were added by the Psalmist in order to have an assonance with *לְעֶרֶץ*. The words 'no more shall oppress (terrify) the (haughty) man of the land' sum up the prayers of the Psalmist in

¹ In vv. 16-18 the Psalm does not go back to the political theme and to the heathens (so Gunkel, *op. cit.*, p. 36). There never was a political theme in this Psalm nor were heathens mentioned in it.

Psalm 10; cf. אל יעז אנש in Psalm 9, v. 20. When the arm of the wicked is broken (v. 15), and the wealthy oppressors have perished (v. 16), and God fulfils the desire of the poor (v. 17), then the fatherless and the oppressed will obtain their rights and the lords of the land will oppress no more. V. 18^b gives therefore very good sense.

The new meaning suggested here for אנש and גוים has thus made a satisfactory explanation of Psalms 9 and 10 possible.

III

THE MEANING OF אָנוּשׁ, גּוֹיִם, לְאֻמִּים, תָּבַל

Psalm 8.

1. Let us see now whether the new meaning of אָנוּשׁ helps us better to understand Psalm 8. The beauty and loftiness of thought of Psalm 8 are evident to all who read it. But there seems to be in this Psalm still more than is generally assumed. The majesty of God as manifested in His creations—the heavens, the moon, and the stars—makes the Psalmist wonder why He remembers man and is mindful of the son of man and has made him only a little less than God.¹ He has crowned him with glory and honour and has given him dominion over the works of His hands. The Psalmist does not give an answer to the question. He does not show whether he is pleased with the fact which he states or not. But one thing is clear: the man whom the Psalmist has in mind is a great man, a man of wealth and position, a man to whom belong sheep and oxen, who has dominion over the birds of heaven and the fish of the sea, and who passeth through the paths of the seas,² in a word—is a superior man. A superior man is also only a man, a human being. But the sight of a superior man will sooner call forth those thoughts in the mind of the

¹ אֱלֹהִים means here 'God' and not 'the angels'. Cf. Ezekiel ch. 28, v. 2; cf. also v. 14, and see my translation of that verse in my lecture *The Bible as Literature* (London, 1929), p. 17 (אֱלֹהִים הָיִיתָ 'a God thou wast').

² I think that it is best to refer עֹבֵר אַרְחוֹת יָמִים to man. Cf. Ibn-Ezra (on v. 9^b) וְטַעַם עֹבֵר אַרְחוֹת יָמִים שֶׁבַחכֶּמְתוֹ עוֹשֶׂה סְפִינוֹת וַיִּכְבֵּר אַרְחוֹת יָמִים ('And the meaning of "he passeth through the paths of the seas" is: because through his (man's) wisdom he makes ships and recognizes (knows) the paths of the seas.' According to this interpretation יָמִים gives a better sense than מַיִם, and the emendation is entirely unnecessary; cf. Gunkel, *op. cit.*, pp. 27 and 30. Ibn-Ezra mentions also the interpretation which refers עֹבֵר אַרְחוֹת יָמִים to the fish of the sea. The emendation into מַיִם is superfluous in either case.

Psalmist than the sight of an oppressed, downtrodden, poor man. There is, however, also another thought which occupies the mind of the Psalmist: why should the superior man be so great? why should God give him so much glory and honour and power? why should there be a superior man? It is not only the universal question 'why should man be almost God-like?' that troubles the Psalmist, but also—and perhaps chiefly—the question 'why is the superior man—who is often haughty and wicked—favoured by God?'. Therefore the Psalmist uses the words *אֱנוֹשׁ בֶּן אָדָם* and *אָנוּשׁ*. The question is not answered. But the Psalmist derives comfort from the thought that God's name is mighty in all the earth—or, land—and His glory is upon the heavens. The power of God is real, the power of man is illusory. The power of God endures for ever, the power of man—even of the mightiest man—vanishes. Then the Psalmist gives utterance to a thought which recurs again and again in the Psalms, though it is subdued in this Psalm. This thought recedes, as it were, before the majesty of God, but it is there. And that is: what about the adversary, the enemy, the avenger? The adversary, the enemy, the avenger, is the wicked haughty man. *מִתְנַקֵּם* is one who acts as if he were an avenger. It is a synonym for enemy; cf. Psalm 44, v. 17. He will be destroyed.¹ God established strength to serve against His enemies—the wicked people are also the enemies of God.—And this strength He established out of the mouth of babes and sucklings.

2. It is difficult to see how babes and sucklings come in here. Rashi takes *עוֹלָלִים וְיוֹנְקִים* to refer to the Priests and Levites. Some commentators think that these words refer to Israel as a weak and helpless people (see Baethgen,

¹ It is quite unnecessary to emend *וּמִתְנַקֵּם וּמִתְקוֹמֵם* into *וּמִתְנַקֵּם וּמִתְקוֹמֵם* into *לְהַכִּישׁ*; see Gunkel, *loc. cit.* These emendations rob the verse of its real strength. The reading of *יִפְרֹתָ עֵץ* for *יִפְרֹתָ עֵץ* (see Gunkel, *op. cit.*, p. 29) is also unjustified. The enemies are not to be reproved and to be put to shame. They are to cease to exist; cf. Psalm 9, vv. 4, 6, 7, 16, 18; Psalm 10, vv. 15, 16.

thoughts about the wicked man are expressed by the Psalmist in words which also reflect contemplations about man in general adds to the majestic beauty of this Psalm. Cf. v. 5^a in Psalm 23 in relation to the whole Psalm.

Psalm 7.

3. We shall now turn to *Psalm 7*. Psalm 7 is an individual Psalm. An individual prays to God for help against his enemies. Who is the praying individual? A righteous man; see v. 9^b. Who are the enemies? Wicked men; see v. 10^a, vv. 13–17. The wicked men are men of wealth; see Psalm 9, v. 1; Psalm 10, v. 5^a and vv. 8–9; Psalm 12, v. 6. The righteous are poor; see Psalm 9, v. 19; Psalm 10, vv. 8, 9, 17; Psalm 12, v. 6. It is therefore a poor righteous man who is praying against rich wicked men who are his adversaries. And he asks God for judgement; v. 7 ff. The commentators, however, find it strange that the Psalmist asks for *world-judgement*. And some commentators (see Gunkel, *op. cit.*, p. 24) conclude from v. 7 ff. that it is Israel who prays to God and not an individual. Others say that v. 7 ff. are eschatological; see Kittel, *op. cit.*, pp. 24–5. Others, again, regard vv. 7–12, or some of these verses, as glosses (see Briggs, *op. cit.*, p. 53, also Gunkel, *op. cit.*, p. 25). Gunkel, who is for the unity of the Psalm, thinks that the reason for the Psalmist calling for the judgement of the nations is to be found in the fact that there is in these verses an echo of the words of a king ('dass darin die Worte eines Königs nachklingen').

4. I suggest that no world-judgement is mentioned in v. 7 ff., and that not nations but individuals are to be judged. What is the meaning of *לְאֻמִּים* in v. 8? *לְאֻמִּים* is generally held to mean 'nations', 'peoples'. Gunkel, following Budde, emends *לְאֻמִּים* into *אֱלֹהִים* and compares *עַרְתָּ אֵל* in Psalm 82, v. 1. But does *לְאֻמִּים* mean every-

of Israel. Cf. also Deuteronomy ch. 32, v. 3; 1 Samuel ch. 2, v. 2; Nehemiah ch. 8, v. 10.

where in the Bible 'nations', 'peoples'? **לְאֻמִּים**, I submit, means sometimes 'individuals', 'groups of individuals', 'people' (not 'peoples'), especially 'people of importance', 'people of wealth and position'. In other words, **לְאֻמִּים** has sometimes the same meaning as that which, as I have shown above, **גִּיּוֹם** sometimes has, namely, 'men of possessions', 'nobles'. **לֵאמֹן** would in some passages in the Bible, just as **גִּיּוֹם**, mean 'a person of importance'. The meaning of Genesis ch. 25, v. 23, would now be perfectly clear. The Lord told Rebecca that she would be the mother of two important persons, two noble men, two men who would have possessions and be leaders of men. Such a person is called **גִּיּוֹם** or **לֵאמֹן**. And in Genesis ch. 25, v. 23, we have both these words. **שְׁנֵי לְאֻמִּים** and **שְׁנֵי גִיּוֹם** mean, 'two prominent persons'.¹ Let us translate **גִּיּוֹם** by 'nobles', 'noble-men', and **לְאֻמִּים** by 'mighty men', or, shorter, 'lords'. V. 23^b (**וְלֵאמֹן מִלְאֵם יֵאֱמָן וְרַב יַעֲבֹד צַעִיר**) would then have to be translated: 'And one lord (or, nobleman) will be stronger than the other lord, and the greater shall serve the smaller (the less significant).' I translate **וְרַב יַעֲבֹד צַעִיר** by 'and the greater shall serve the smaller' and not (as is usual) 'and the elder shall serve the younger', because **רַב** sometimes means 'great', 'important', but never means 'elder'. In Job ch. 32, v. 9 **רַבִּים** means, 'the great ones', and not 'the old ones'. The emendations by Budde (**שְׁבָרִים**) and Duhm (**רַבִּים**)—see Gesenius' *HWB.*, 17th edition, p. 740—are entirely uncalled for.² **זִקְנִים** (in the same verse) means 'elders'. I think that in Job ch. 11, v. 19 also **רַבִּים** means 'the great ones' and not 'many'. There is much more point in 'great ones' entreating his favour than 'many'. The same, I think, applies to Proverbs ch. 19, v. 6. For **צַעִיר** 'little', 'insignificant', see Gesenius-Brown's *Lexicon*, p. 589, and Gesenius' *HWB.*, 17th ed., p. 689. The sense

¹ Cf. the note of Rashi on **גִּיּוֹם** in this verse (**כְּמוֹ, גִּיּוֹם כְּתִיב, כְּמוֹ (גִּיּוֹם)**)!

² The meaning given for **רַבִּים** in Gesenius' *HWB.*, *loc. cit.*, is: 'die Bejahrten'.

of רב יעבר צעיר becomes clearer through a proper understanding of לאם, namely as meaning 'a person', 'a person of importance'.

5. It seems to me that we can now understand much better Genesis ch. 35, v. 11. The verse reads: ויאמר לו אלהים אני. אל שדי פרה ורבה גוי וקהל גוים יהיה ממך ומלכים מחלצין יצאו. The usual translation is: 'And God said unto him: I am God Almighty. Be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins.' This translation has never appeared to me satisfactory. It is strange to have to take גוי together with וקהל גוים. What is the meaning of 'a nation and a company of nations'? I suggest that גוי is a vocative. Jacob is addressed by God as גוי 'nobleman', 'prominent man', 'lord'.¹ In Genesis ch. 20, v. 4, Abimelech refers to himself as גוי; see above, p. 14. I translate the verse as follows: 'And God said to him: "I am God Almighty. Be fruitful and multiply, nobleman, and a company of noblemen shall be of thee, and kings shall come out of thy loins".' 'Nobleman' is a much better parallel to 'kings' than 'nations'. And v. 12 shows us clearly what the chief characteristic of a גוי is: he is the owner of land. Therefore God says (ch. 35, v. 12): ואת הארץ אשר נתתי לאברהם וליצחק לך. 'And the land which I gave unto Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.' It is clear now why in Genesis ch. 48, v. 4, the word גוי is omitted. Jacob tells Joseph that God Almighty appeared unto him at Luz in the land of Canaan and blessed him (v. 3). V. 4 then continues: ויאמר אלי הנני מפרך והרביתך ונתתיך לקהל עמים ונתתי. 'And He said unto me: Behold, I will make thee fruitful and multiply thee, and I will make of thee a company of noblemen; and will give this land to thy seed after thee for an everlasting pos-

¹ Ezekiel is addressed by God as בן-אדם; see my article in the *Jewish Quarterly Review*, 1905, p. 448.

session.' When Jacob tells Joseph of the vision which is described in Genesis ch. 35, vv. 9-12, he omits the word נִי, as נִי was the word by which Jacob was addressed by God. For ונתתיך לקהל עמים וקהל נִים יהיה ממך Jacob says expressing the same idea with a slight variation of the words. But נִי is rightly omitted. Cf. also Genesis ch. 28, v. 3. Isaac blesses Jacob and says: ואל שרִי יברך אתך 'And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a company of noblemen.' נִי (or עם) is not mentioned. קהל עמים is meant and therefore stated (as in Genesis ch. 48, v. 4). Cf. also v. 4 (Jacob will inherit the land).

נִי has the same meaning in Genesis ch. 46, v. 3. God says to Jacob אל־תירא מרדה מצרימה כִּי־לגִי גִדֹל אֲשִׁימֶךָ שֵׁם 'Fear not to go down into Egypt; for I will there make of thee a great nobleman.' And indeed Jacob was a great nobleman, a great lord in Egypt. Cf. Genesis ch. 47, v. 5 ff., and see especially v. 11: ויושב יוסף את־אביו ואת־אחיו ויתן להם 'And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land. in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.'

In the same way Genesis ch. 17, vv. 4-8, has to be understood. Abraham is to become the father of a multitude of great men. Cf. v. 6 והפֶרְתִּי אֶתְךָ בְּמֵאד מֵאֵד ונתתיך) with Genesis ch. 35, v. 11. מלכים (לגִים ומלכים ממך יצאו) probably means 'great landowners', who are veritable kings in their dominions. These נִים and מלכים are the seed of Abraham (v. 7). And what will God do? He will give them the land of Canaan for an everlasting possession (v. 8). Cf. also v. 16; ch. 26, v. 4; ch. 48, v. 19. The same meaning, I suggest, we have in Genesis ch. 12, v. 2. נִי גִדֹל is 'a great nobleman', 'a great lord'. He will possess the land, and his children will possess it after him (v. 7). וְאֶעֱשֶׂה לְנִי גִדֹל is to be translated: 'And I will make of thee a great nobleman (or, a great lord)'. See also

ch. 13, vv. 15–17. The same meaning of נוי we have, I suggest, in Genesis ch. 17, v, 20; ch. 18, v. 18¹; ch. 21 v. 18.

In Psalm 43, v. 1 לא־חֲסִיד נוי is parallel to אִישׁ מַרְמָה וְעוֹלָה. נוי means here the individual powerful man, the wicked lord. לא־חֲסִיד makes the meaning of נוי in this verse still clearer.

6. The meaning suggested here for נויים enables us also to explain Job ch. 12, v. 23: מְשַׁנֵּא לְגוֹיִם וְיַאֲבֵדֵם שָׁטָח לְגוֹיִם וַיִּנְחָם. The Revised Version translates: 'He increaseth the nations, and destroyeth them; He spreadeth the nations abroad, and bringeth them in.' In Driver-Gray's *Critical and Exegetical Commentary on the Book of Job* (in the *International Critical Commentary*), p. 119, the translation for וַיִּנְחָם is 'and leaveth them'; see also *op. cit.*, Part II (*Philological Notes*), pp. 80–81.

The difficulty in this verse is 'nations'. Vv. 17–21 speak of individuals, and v. 24 speaks of individuals. Why should v. 23 speak of nations? Suggestions have been made for the transposition or omission of v. 23 or of v. 24 f.; see Budde, *Das Buch Hiob*, 1913, pp. 63–64, and Driver-Gray, *op. cit.*, p. 120. According to the meaning suggested here for נויים v. 23 is perfectly clear. V. 23 does not speak of nations but of individuals: the nobles, the lords. V. 23 is neither to be transposed nor omitted. It is in its right place. Upon מַלְכִּים (v. 17), שְׂפָטִים and יוֹעֲצִים (v. 18), נְאֻמָּנִים and זִקְנִים (v. 19), אֵיתָנִים and כְּהֹנִים (v. 20), נְדִיבִים and אֲפִיקִים (v. 21) follow נויים (v. 23). נויים are the nobles, the lords. In v. 24 follow the רָאשֵׁי עַם הָאָרֶץ 'the heads of the lords of the land'; see my article in the *Journal of Theological Studies*, April, 1929, p. 248. In all these verses, therefore, the great ones of the land are enumerated. No mention is made of nations. There is

¹ 'And אַבְרָהָם הָיוּ יְהִיָּה לְגוֹי גָּדוֹל וְעוֹצוֹם וְנִבְרָכוּ בּוֹ כָּל נְוֵי הָאָרֶץ' And Abraham shall surely become a great and mighty lord, and all the lords of the land shall be blessed in him.'

one thought expressed in all these verses, and that is: God makes the great ones in the land stumble, fall. This thought is also expressed in v. 23. The first word in v. 23 is **מְשַׁיָּא** and means 'he causes to err', 'he leads astray'. For the reading **מְשַׁנִּיא**, see the Notes of the Masora, also Rashi on the verse, quoting **יֵשׁ אוֹמְרִים**; cf. also Driver-Gray, *op. cit.*, Part II, p. 80. **וַיִּאַבְדֵם** does not mean 'and he destroyeth them'. **וַיִּאַבְדֵם** means 'and he causes them to go astray'. Cf. Jeremiah ch. 23, v. 1, where **מַאַבְדִּים** does not mean 'that destroy' but 'that cause to go astray' cf. the parallel word **וּמַפְצִים**, also **וּתְרוּחֹם** and **הַפְצָתָם** in v. 2, and see Gesenius' *HWB.*, p. 2, and Gesenius-Brown's *Lexicon*, p. 2. Cf. also I Samuel ch. 9, vv. 3 and 20; Jeremiah ch. 50, v. 6; Ezekiel ch. 34, vv. 4, 16; Psalm 119, v. 176; cf. also Deuteronomy ch. 26, v. 5; Isaiah ch. 27, v. 13.

וַיִּנְחֵם has the same meaning as **וַיְתַעַם** in v. 24^b and v. 25^b: 'and he leads them about (aimlessly)'.¹ **שָׂטַח** 'he spreadeth' is used in the sense of 'he scattereth', 'he causes to wander about'. The translation of v. 23 would then be: 'He causeth the nobles to err and maketh them go astray (wander about); He spreadeth abroad the lords and leads them about (aimlessly)'.² The sense of v. 23 is: 'God maketh the nobles err and wander about helplessly.' The difficulties with regard to this verse disappear, and the whole verse is perfectly clear in accordance with the interpretation offered here.

7. We shall return now to the word **לְאֻמִּים**. In Genesis ch. 27, v. 29 **לְאֻמִּים** does not mean 'nations', but 'important people'. Cf. the parallel sentence **הוּא גִבִּיר לְאַחֶיךָ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָךְ** **בְּנֵי אִמְךָ** 'Be lord over thy brethren, and let thy mother's

¹ The emendation **וַיִּבְחָדֵם** suggested by Torczyner (*Das Buch Hiob*, p. 75) for **וַיִּנְחֵם** falls away. **שָׂטַח**, too, is perfectly in order and need not be replaced by any other verb; see Torczyner, *l.c.*

² Some MSS. have **לְאֻמִּים** instead of **לְגוֹיִם** in v. 23^b; see Driver-Gray, *op. cit.*, Part II, p. 80. The parallel words would then be the same—and have the same meaning—as in Psalm 2, v. 1; see later.

sons bow down to thee.' His 'brethren' are not peoples, and his 'mother's sons' are not nations. They are also landowners, lords of the land, also prominent people, but he (Jacob) will be lord over them. In Psalm 67, v. 5^b **לְאֻמִּים** means 'people', not 'nations'.¹ In Psalm 148, v. 11 **שֹׁפְטֵי אֶרֶץ** is parallel with **שֹׁפְטֵי אֶרֶץ**. **שֹׁפְטֵי אֶרֶץ** are 'the judges of the land', and **לְאֻמִּים** are also 'prominent people', 'lords', 'leaders' in the land. In the same verse are **לְאֻמִּים מְלָכֵי אֶרֶץ** parallel with **שָׂרִים**. The same meaning has **לְאֻמִּים** in Psalm 149, v. 7^b. It may be noted that in Psalm 149, vv. 7-8 **לְאֻמִּים** is parallel with **גִּיּוֹם** and **נִכְבְּרֵיהֶם** with **מַלְכֵיהֶם**. Cf. also Proverbs ch. 11, v. 26; ch. 14, v. 28, where **לְאֻמָּה** means (in the collective sense) 'people', and not 'a nation'.

Very interesting is Proverbs ch. 14, v. 37: **צִדְקָה תְרוֹמָם גִּי** 'Righteousness exalteth a nation; but sin is a reproach to any people' does not give good sense. Proverbs ch. 14 speaks of wise men and fools, of good and bad men, of righteous and wicked men. But it does not speak of nations. Then, **צִדְקָה** is applied to individuals and not to nations. According to the explanation of **גִּי** and **לְאֻמָּה** given here Proverbs ch. 14, v. 34 is clear. **גִּי** means 'a nobleman' (or, in the collective sense, 'noblemen') and **לְאֻמִּים** means 'noble men', 'noble people'. The translation of this verse would now be: 'Righteousness exalteth the nobleman, and the shame (i.e. shameful conduct) of noble people is a sin.' High-class people ought to practise high virtues. Noblesse oblige!

לְאֻמִּים therefore means 'prominent people', 'wealthy people'. 'Wealthy people' are in the eyes of the Psalmist mostly 'wicked people'. They are his enemies. **לְאֻמִּים** in Psalm 7, v. 8 is therefore identical with **צוּרֵי** in v. 7. **עֲבֹרֹת לְאֻמִּים** is therefore parallel with **עֲבֹרֹת צוּרֵי**.

8. The question to be answered now is: what is the meaning of **עֲבֹרֹת**? 'Lift up Thyself against the rage of mine enemies' (for **הִנֵּשָׂא בְעֲבֹרֹת צוּרֵי**) is unsatisfactory; cf.

¹ About the whole Psalm see later.

Baethgen, *op. cit.*, p. 17. Budde reads בעבור; see Gunkel, *op. cit.*, pp. 23 and 26. But nothing warrants this emendation, and it does not improve the sense of the verse. I suggest that עברות here means 'overflows', 'overflowings', 'overflowing multitudes', then simply 'multitudes'. עברה means 'overflow' in עברת זרן in Proverbs ch. 21, v. 24. Cf. also Isaiah ch. 16, v. 6; Jeremiah ch. 48, v. 30. In Job ch. 40, v. 11 עברות אפך means 'the overflowings of thine anger'. In this verse (Psalm 7, v. 7) 'overflowings' means 'overflowing multitudes', or, simply, 'multitudes'. The Psalmist prays to God: 'Lift up Thyself in the overflowing multitudes of mine enemies.' הנשא בעברות צוררי are the words ועדת לאמים תסובבך 'and the congregation of the (wicked, prominent) people compasseth thee about' (v. 8^a). The idea is: God has come down to look at the wicked people, the enemies of the righteous poor. And now the Psalmist asks God that He may rise out of their midst and return to the height and (sit on the throne of judgement and) do judgement. שובה 'return' is therefore right. The emendation into שבה 'sit' (see Gunkel, *op. cit.*, pp. 23 and 26) is unnecessary. קומה ה' באפך (v. 7^a) is the general appeal of the Psalmist to God. הנשא בעברות צוררי ועדת לאמים תסובבך (v. 7^{b, c}) is parallel to ועדת לאמים תסובבך ועליו למרום שובה (v. 8). The sense is excellent.

In v. 9, too, עמים does not mean 'nations', but 'people', especially in the sense of 'lords of the land'. See my article in the *Journal of Theological Studies*, April, 1929, p. 246. Cf. also Genesis ch. 25, vv. 8, 17; ch. 35, v. 29; ch. 49, v. 33; ch. 17, v. 14, and *passim*. In Genesis ch. 28, v. 3 and ch. 48, v. 4, קהל עמים has the same meaning as קהל גוים in Genesis ch. 35, v. 11 and קהל גוים in ch. 17, v. 5. Cf. also Genesis ch. 49, v. 10 and Deuteronomy ch. 33, v. 19.

The judgement spoken of in Psalm 7, vv. 7-12 is therefore not a world-judgement, but a judgement of the wicked people (of prominence), who are the enemies of the righteous poor and, therefore, of the Psalmist. The same is true of

Psalm 9, vv. 5-9. In these verses, too, not a world-judgement ('das Weltgericht an den Heiden', Gunkel, *op. cit.*, p. 34) is thought of, but the judgement of the wealthy and wicked enemies of the righteous poor.¹ In Psalm 9, v. 9 **לְאֹמְנִים** has the same meaning as **לְאֹמְנִים** has in Psalm 7, v. 8.

9. But what about **תִּבְל** in Psalm 9, v. 9^a? Does not **תִּבְל** mean 'the world'? My answer is: **תִּבְל** does not mean here (and in some other passages in the Bible) 'the world', but 'the land'. **תִּבְל** is synonymous with **אֶרֶץ**, and as **אֶרֶץ** means sometimes 'earth' and sometimes 'land', so does **תִּבְל** mean sometimes 'earth' ('world') and sometimes 'land' ('country', 'soil'). For the etymology of **תִּבְל** see Gesenius-Brown's *Lexicon*, p. 385, and Gesenius' *HWB.*, 17th ed. p. 870. In Assyrian *tabalu* means 'land' as contrasted with 'river', 'dry land'; see Muss-Arnolt, *A concise Dictionary of the Assyrian Language*, p. 1144. There cannot be any doubt that in Isaiah ch. 24, v. 4 **תִּבְל** means 'the land' and not 'the world'. The whole chapter speaks of 'the land' (of Palestine). In vv. 1-15 **אֶרֶץ** (or **הָאֶרֶץ**) occurs no less than nine times. In v. 4 **תִּבְל** is parallel with **הָאֶרֶץ**; cf. also in that verse **בְּרוֹם עַם הָאֶרֶץ**, and see my article in the *Journal of Theological Studies*, 1929, p. 247. In Isaiah ch. 13, v. 11 **תִּבְל** means 'the land' (of Babylonia). Cf. **הָאֶרֶץ** in v. 9. In v. 11 **רִשְׁעִים** is parallel with **תִּבְל**. In Isaiah ch. 18, v. 3 **תִּבְל** means 'the land'. This meaning of **תִּבְל** may affect and make easier the interpretation of that difficult chapter. In Isaiah ch. 28, vv. 9 and 18 **תִּבְל** means 'the land' (of Juda). In Isaiah ch. 27, v. 6 **תִּבְל** means 'the land' (of Palestine). In Lamentations ch. 4, v. 12 **תִּבְל** means 'the land' (of Palestine). We shall see later that there are more passages in the Bible in which **תִּבְל** means 'the land' and not 'the world'.² But it will suffice now to have shown that in several

¹ The same applies to Psalm 56, v. 8 and Psalm 59, vv. 6, 9; see later.

² So, e.g., Psalm 33, v. 8; Psalm 96, v. 13; Psalm 98, v. 9; see also Job ch. 18, v. 18.

passages תבל has, without doubt, the meaning of 'the land'. This meaning תכל has in Psalm 9, v. 8. The Psalmist is concerned with his land. Cf. Psalm 10, v. 16: ה' מלך עולם ועד אברו גוים מארצו 'The Lord is king for ever and ever; the (wicked) noblemen are perished out of His land.' The judgement in Psalm 9 is therefore also the judgement of individuals, of wicked people in the land of the Psalmist. Psalms 7, 9, and 10 are entirely individual Psalms.

10. Psalms 3, 5 and 6 do not call for any special comments. They are individual Psalms. In Psalms 3 and 5 the Psalmist prays against his enemies. In Psalm 6 the Psalmist also speaks of his enemies. The general meaning of these three Psalms becomes clear through the above expositions. In a later part of these 'Studies' I hope to deal with the terms שוררי and פעלי און, הוללים עם רבבות עם (Psalm 3, v. 6) designates the same people as are described by גוים, לאמים, עמים.

Psalm 4 has been dealt with above (pp. 10-13).

We shall now turn our attention to Psalm 2.

IV

A NEW INTERPRETATION OF PSALM 2

1. *Psalm 2* has been hedged round with difficulties. Some commentators take this Psalm to be Messianic (Delitzsch, Briggs), others regard it as historical (Baethgen, Gunkel), others, again, look upon it as historical and Messianic (Kittel). The chief difficulty lies in the world-dominion of Juda (or even Israel), of which Psalm 2 is supposed to speak. It would take up too much space to enumerate all the difficulties which the commentators find in this Psalm. It will be sufficient to refer to a few observations by Gunkel. In his Commentary on the Psalms, p. 5, Gunkel, commenting on vv. 1-3, says:¹ 'The first lines speak of a just commencing rebellion of the nations, of the princes of the earth.' On p. 8 he says: 'The Israelitish king—these are the essential contents of the Psalm—claims *world-dominion*. Similar descriptions we find also elsewhere: Psalm 18, vv. 44-8; Psalm 72, vv. 8-11; cf. also Psalm 45, vv. 13 and 17; Psalm 110, v. 5 f., and "Einleitung",² § 5, 21. Now it is indeed not easy to understand how it could have come to such an assertion (of world-dominion)—it surely stands in the strongest contrast with the reality, in which Israel and, moreover, Juda meant so little at all times in the great entirety of the world-history; even David has never in the remotest possessed or even aspired to a world-empire.' Gunkel goes on to say that this idea (of world-dominion) was a hope of the prophets, blended with religious ideals. He sees therefore in this Psalm a combination of two ideas. 'According to one idea the subjugation of the heathen belongs already to the past; according to the other idea this is

¹ I give his words in English translation.

² H. Gunkel, *Einleitung in die Psalmen* (1. Hälfte), Göttingen, 1928.

to be expected in the future. The first idea could perhaps be interpreted to refer to the Messiah, but not the second one, because this (Messiah) appears now in the fulness of his power. The wavering between these two conceptions explains itself completely if (we take it that) the highest hopes are placed here in the lap of the reigning king (and assume that) the singer now completely ignores the reality, now—at least to a certain extent—pays regard to it' (p. 9). Gunkel then asks: 'But how can such extravagant hopes have at all arisen?' And he gives the answer that the idea of world-dominion did not originate in small Israel, not to speak of Juda, but in the great empires of those times. The Egyptian, Babylonian-Assyrian, and later the Persian kings allowed themselves to be celebrated as the masters of the world. 'The ideal of world-dominion will have penetrated into Israel from these world-states.' 'This origin of the Israelitish royal Psalms ("Königsgedichte") from foreign lands becomes especially clear from the beginning of Psalm 2; because such a rebellion of a whole world one has indeed never experienced in Israel or Juda, for the simple reason that their capitals have never been the seats of a world-empire.' Such rebellions happened frequently in the world-states. And when the despot fell the whole empire shook, and the nations that had been subjected endeavoured to gain their freedom. See Gunkel, *loc. cit.* Gunkel then adds: 'It thus shows itself just here how an Israelitish royal Psalm becomes alive as soon as one assumes the origin of its fundamental motive from foreign lands ("sobald man die Herkunft seines Grundmotivs aus der Fremde annimmt"). Later, on the same page, Gunkel says: 'Whether this highly exaggerated picture ("dies ganz ins Riesenhafte gemalte Bild")—of Psalm 2—has altogether any support in reality, it is impossible to say.' A few sentences may also be quoted from Briggs's *Commentary on the Book of Psalms*. On p. 12 Briggs says: 'The Psalmist describes an ideal situation, in the universal dominion of the monarch and the vain plotting of the

nations. Such a situation never emerged in the history of Israel before the exile, in David and his successors; or subsequent to the exile, in the Greek kings of Palestine or the Maccabean princes. The situation is rather that of the Assyrian and Babylonian world-powers, against which there was continual vain rebellion, according to the Hebrew prophets, and the cuneiform monuments of these kings. The same world-wide dominion was held by Persia and Alexander, but there was not the same situation of plotting and rebellion. It is probable that the poet idealizes the dynasty of David into just such a world-power as Assyria or Babylonia, and that he wrote during the supremacy of one of them.' See also further on pp. 12 and 13. On p. 14, commenting on vv. 1-3, Briggs says that the Psalmist conceives 'of the king anointed by Him as ruling over the kings of the earth'. 'His kingdom is world-wide, cf. Psalm 89, v. 28. The nations, like those subjected by the world-power Babylon, are impatient of this dominion, and accordingly they secretly plot together to throw it off.'

I submit that there is not a trace of world-dominion to be found in this Psalm, and that, indeed, no foreign nations and no foreign kings are mentioned in it. Psalm 2 is, in my opinion, entirely Jewish, that is, it deals only with the land and the people of the Psalmist. And I suggest the following interpretation for Psalm 2.

V. 1. The words גִּימִים and לְאִמִּים in v. 1 have the same meaning as these words have in Psalms 7, 9 and 10 (see above, pp. 14-16 and 27-32), namely, '(haughty) prominent men', '(wicked) nobles', '(overbearing) lords'. They are nobles of Juda and Israel. רִנְשָׁה is to be compared with רִנְשָׁה, which is used in Psalm 64, v. 3^b in connexion with פְּעֻלֵי אֵן 'workers of iniquity', and means 'they murmur'; see also Gunkel, *op. cit.*, p. 10. They who murmur are individuals, not nations. יִהְיוּ (רִיק) is to be compared with יִהְיוּ in Psalm 1, v. 2, though its shade of meaning is somewhat different.

יהנו means 'they utter (speak, whisperingly).' See for the various meanings of הנה Gesenius-Brown's *Lexicon*, p. 211 see also Gunkel, *loc. cit.*

2. V. 2. מלכי ארץ are 'the kings of the land' (of Palestine) and not of 'the earth'. That ארץ means in many passages in the Bible 'the land' (of Canaan, of Juda and Israel, of Palestine) is well known; see Dictionaries. Cf. also Isaiah, ch. 24; Psalm 37, vv. 9, 11, 22, 29, 34; Psalm 44, v. 4; cf. also above, p. 34. כל הארץ in Psalm 45, v. 17, also means 'the whole land (of Palestine)', not 'the whole earth'. That verse is therefore to be translated: 'Instead of thy fathers shall be thy sons; thou shalt make them princes in all the land.' In Psalm 76, v. 13 מלכי ארץ means 'the kings of the land' and not 'of the earth' (as it is usually translated). The parallel word נגידים also refers to princes of the land. In Psalm 82, v. 8 הארץ means 'the land'. The translation of v. 8 would be: 'Arise, O God, judge the land, for Thou shalt inherit (the land) among all the (wicked) nobles (the landowners).' The difficulties which commentators find in this verse (see Gunkel, *op. cit.*, p. 363) disappear.¹ In Psalm 89, v. 28² מלכי ארץ are 'the kings of the land'. The anointed of God will be 'the highest of the kings of the land' (עליון למלכי ארץ). In Psalm 100, v. 1 כל הארץ means 'all the land'. In Psalm 110, v. 5 מלכים means 'kings of the land'. In Psalm 119, v. 64 הארץ is 'the land' of the Psalmist; see also בארץ in v. 87. In v. 119 כל רשעי ארץ are 'all the wicked of the land' (not 'of the earth'). The term כל רשעי ארץ is parallel to זרים, רשעים, בנרים, רדפי זמה, רדפי וצרי. In v. 161 שרים are the (wicked) princes of the land. In Psalm 138, v. 4 כל מלכי ארץ are 'all the kings of the land' and not 'of the

¹ I hope to deal fully with this Psalm and the other Psalms mentioned here in the later parts of these 'Studies'.

² This verse is referred to by Gunkel as supporting the idea that the Israelitish king claimed world-dominion; see Gunkel, *op. cit.*, p. 8. On Psalm 18, vv. 44-8, and Psalm 72, vv. 8-11 (cf. Gunkel, *loc. cit.*) see later.

earth'. The Psalmist speaks of the holy temple and of his own land. In Psalm 148, v. 11 מלכי ארץ are 'the kings of the land', and כל שפטי ארץ are 'all the judges of the land'. The same applies to מלכיהם in Psalm 149, v. 8; see above, p. 32. Just as in Psalm 148, v. 11 מלכי ארץ are parallel to שרים and לאמים to שפטי ארץ and in Psalm 149, v. 8 מלכיהם are parallel to נכבדיהם, so are in Psalm 2 לאמים to רוזנים and גוים to מלכי ארץ.

In Judges ch. 5, v. 3 מלכים and רוזנים are mentioned together. There, too, מלכים and רוזנים are 'kings' and 'princes' of the land. In Isaiah ch. 40, v. 23 רוזנים are parallel to שפטי ארץ. Cf. also Habakkuk ch. 1, v. 10; Proverbs ch. 8, v. 15. In Proverbs ch. 8, v. 16 there are mentioned together שפטי צדק and נדיבים שרים. In Proverbs ch. 31, v. 4 מלכים are parallel to רוזנים. Cf. also Proverbs ch. 14, v. 28. In Job ch. 34, v. 18 מלך is parallel to נדיבים, and in v. 19 שוע is parallel to שרים.

מלך does not always mean 'a king of a country'. מלך sometimes means 'a king of a town', 'a ruler of a small district'. Cf. Joshua ch. 12, vv. 7-24. All those kinglets are called in v. 7 מלכי הארץ 'the kings of the land'. Cf. also Judges ch. 1, v. 7 (seventy kings!). In fact, מלך has often the meaning of 'a prince', 'a great noble'; cf. above, p. 29.

In Psalm 2 the Psalmist speaks of the princes and nobles in the land—some of whom had great authority in their districts—who refused to pay homage to the king in Zion. The lords refused obedience to the sovereign lord. It is presumed that they are wicked and that they also refuse to obey God. The king of Zion was the anointed of God. They, the princes and nobles, took a stand¹ against God and His anointed. They want to break asunder the bands of God and of His king (v. 3). We will see later what this breaking of the bands means. But He that sitteth in heaven laughs at them (v. 4). Where does this

¹ יתעצו gives a good sense; there is no need to emend it into יתעצו.

phrase (of v. 4) occur again? In Psalm 37, v. 13 and in Psalm 59, v. 9. Does this phrase in Psalms 37 and 59 refer to nations? Gunkel seems to imply this, at any rate for Psalm 59; see *op. cit.*, p. 6, also p. 252 ('du spottest aller Heiden!'). But this is not so. In Psalm 37, v. 13 the wicked individual (רשע, v. 12) is thought of. אדני ישחק לו 'The Lord laugheth at him', namely, at the wicked man. But in Psalm 59, too, the phrase is used with regard to individuals. The Psalmist prays to God against his enemies; cf. v. 2. In v. 3 his enemies are called פעלי און, אנשי דמים; in v. 4—עוים. In v. 6 they are called כל הגוים, כל בוגרי און. Gunkel translates כל הגוים in v. 6 by 'alle die Heiden' and לכל גוים in v. 9 by 'aller Heiden'. This is obviously impossible. Kittel (*op. cit.*, p. 224) translates 'alle Hoffärtigen' and emends, with Duhm, גוים into גאים, 'as everything (in Psalm 59) points to inner-Jewish conditions' (p. 225). This emendation is unnecessary. כל הגוים here means 'all the wicked nobles', 'all the wicked landed proprietors'. 'ואתה ה' תשחק למו תלענ לכל גוים' 'And Thou, O Lord, shalt laugh at them; Thou shalt have all the nobles in derision' refers therefore to haughty, wicked nobles in Israel. In Psalm 2, v. 4 we have the same picture and the same verbs (שחק and לענ). As in Psalm 59, so in Psalm 2 the people at whom God laughs are wicked nobles and princes in Israel.

Vv. 5-6. אז does not mean 'einst' (once), in the future (see Gunkel, *op. cit.*, pp. 5 and 11), but simply 'then'. God speaks to them angrily (v. 5). What God speaks is contained in v. 6: 'And I have set my king upon Zion, my holy mountain'. 'And' expresses the emphasis: 'Surely, I have made him king in Zion.'¹ These words are

¹ The suggestions made, or approved, by Gunkel (*op. cit.*, p. 11) as to the reading and meaning of this verse cannot even be considered. The words in v. 6 are spoken by God. The wrath which Duhm and Gunkel miss in the verse is felt in וְאֲנִי 'And I'. Through וְ the whole word וְאֲנִי becomes emphatic and expresses anger.

sufficient. God made His anointed king in Zion. The whole land should obey him, and all the princes and judges should think of the king on the holy mount of Zion.

3. *Vv. 7-9.* In vv. 7-9 the king speaks. V. 7^a אִסְפָּרָה אֵל (חֵק ה') has offered difficulties; see Gunkel, *op. cit.*, p. 11. Gunkel suggests the reading of אִסְפָּךְ אֵל-חֵקִי (basing this reading upon a similar emendation proposed by Torczyner) and regards these words as a variant of בְּנֵי אֲתָה in 7^b. 'חֵקִי ist als 'חֵק ה' missverstanden', he says. See his translation of the verse, *ibid.*, p. 5. I submit that the reading of the Massoretic text is correct, and that the words אִסְפָּרָה אֵל חֵק ה' are an important element in the Psalm. I translate these words as follows: 'I will declare the law of the Lord.' 'ה' and חֵק are to be taken together (see Baethgen, *op. cit.*, p. 6; note also the translation of the Septuagint: τὸ πρόσταγμα κυρίου). But, I suggest, חֵק does not refer to the words בְּנֵי אֲתָה אֲנִי הַיּוֹם יִלְדֶּחֶךָ as constituting 'the decree' of the Lord (so most commentators),¹ but means, together with 'ה', 'the law of the Lord'. The king says that he will declare the law of the Lord.

In Psalm 45, v. 8 the Psalmist says: אֲהַבֵּת צֶדֶק וְחִנָּא רָשָׁע 'עלֵכֶן מִשַּׁח אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ שָׁמֶן שֶׁשֶׁן מִחֲבֶרֶךְ righteous and hated wickedness; therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.'² The reason for the king being king is his love of righteousness. In Psalm 89 David is anointed king, it is presumed, because he loves justice and keeps the laws of God. He calls God his father (v. 27), and God makes him His firstborn (v. 28). The covenant (between God and David) will stand fast (v. 29), and his seed will endure for ever—on the throne—(v. 30). Then the Psalmist says

¹ The Revised Version translates verse 7: 'I will tell of the decree: the Lord said unto me, Thou art my son; this day have I begotten thee.'

² The emendations proposed by Gunkel in this verse (*op. cit.*, p. 194; see also his translation on p. 189) are against the spirit of the Hebrew language. I hope to deal with this Psalm fully in the later parts of these 'Studies'.

(vv. 31–33): אִם־חָקְתִּי יַחֲלֹל׃ וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמְרוּ׃ וּפָקַדְתִּי בִשְׁבֹט פֶּשַׁעַם וּבַנְּגָעִים עֹנֶם׃ (vv. 31–33): 'If his children forsake my law, and walk not in my judgements; if they break my statutes, and keep not my commandments; then will I visit their transgression with the rod, and their iniquity with stripes.' Although God will not break off His mercy from David (v. 34) and will not profane His covenant (v. 35), it is the keeping of the law and the commandments of God which is in fact the basis of the covenant between God and David. The king is to be the guardian of the law of God.

There is no need to bring many instances to show the meaning of חָק. A few references will suffice. Cf. Exodus ch. 18, v. 16: כִּי־יִהְיֶה לָּהֶם דְּבַר בֹּא אֵלַי וּשְׁפַטְתִּי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ׃ 'When they have a matter, it cometh unto me; and I judge between a man and his neighbour, and I make them know the statutes of God and His laws.' Cf. Amos ch. 2, v. 4; Psalm 81, v. 5; Psalm 105, v. 45. Cf. also Psalm 119, vv. 12–13: בְּרוּךְ אַתָּה׃ ה' לִמְדֵנִי חֻקֶּיךָ בִּשְׁפָתַי כִּפְרֵתִי כֹל מִשְׁפָּטֶיךָ׃ 'Blessed art Thou, O Lord; teach me Thy statutes. With my lips have I declared all the judgements of Thy mouth.' Cf. also Ezra 7, v. 10: כִּי עֲזָרָא הֵכֵן לִכְבוֹד לְדַרְשׁ אֶת־תּוֹרַת ה' וְלַעֲשׂוֹת וּלְלַמֵּד׃ 'For Ezra had set his heart to seek the law of the Lord, and to do it, and to teach in Israel statutes and ordinances (or, law and judgement).'¹ Of special importance is Psalm 50, v. 16: וְלִדְשׁ אָמַר אֱלֹהִים מִה־לֶּךְ׃ 'But unto the wicked God saith: What hast thou to do to declare my statutes, and that thou hast taken my covenant in thy mouth?' In this verse we have חָק together with the verb סָפַר—a good parallel to חָק אֵל חָק ה'. Note also סָפַר with מִשְׁפָּט in Psalm 119, v. 13.

4. But is not אֵל a hindrance to the interpretation proposed

¹ For חָק as meaning 'law in general' see Gesenius-Brown's *Lexicon*, p. 349.

here for 'הַק ה' אִסְפָּרָה אֵל? Well, I suggest that in some passages in the Bible אֵל has the same meaning as אַת—mark of the accusative. This meaning אֵל has, no doubt, in Psalm 69, v. 27^b: וְאֵל טָנְאוּב חֲלָלֶיךָ יִסְפְּרוּ. 'And they tell of (relate, proclaim) the pain of those whom Thou hast wounded' gives good sense. The wicked enemies gloat over the misfortunes of the poor. The emendations suggested by Baethgen (*op. cit.*, p. 217), Gunkel, and others (see Gunkel, *op. cit.*, p. 299) do not improve the verse. 'To tell' in the meaning of 'to gloat over' gives the best sense. In Isaiah ch. 38, v. 19 אֵל has the meaning of אַת. אֵב לְבָנִים יִדְעוּ אֵל אֲמִתְךָ. 'The father to the children shall make known Thy truth.' In Jeremiah ch. 10, v. 2 (אֶל-דֶּרֶךְ הַנְּעִים אֶל-חֲלָטָיו) אֵל has the meaning of אַת. In 1 Samuel ch. 14, v. 34 (וְלֹא-תִחַטְּאוּ לֹה' לֹאכַל אֶל-הָרֶם) אֵל has the meaning of אַת.¹ Cf. Leviticus ch. 17, v. 10: וְנִתְּתִי פָנַי בְּנֶפֶשׁ הַאֲכֵלָת אֶת-הָרֶם. In Judges ch. 7, v. 25 אֵל is used instead of אַת (וַיִּרְדּוּ אֶל-מִדְיָן). Indeed, if ל can denote the object of a verb,² why should not אֵל have the same function? And, after all, does not אַת (or אֵת) really mean 'with'? If 'with' can be used as denoting the object, 'to' can be used for the same purpose.³

We can, therefore, without any hesitation, translate 'הַק ה' אִסְפָּרָה אֵל by 'I will declare the law of the Lord'. In these few words the king says that he is a righteous king, whose greatest task is to be the guardian of the law of God, to dispense justice and to spread righteousness. This is the reason for his being the king of Zion, the anointed of God. And because he has undertaken to proclaim the law of The Lord, God said to him (אִמַּר אֵל): בְּנִי אַתָּה אֲנִי. הַיּוֹם יִלְרֹתֶיךָ אִסְפָּרָה אֵל. The idea contained in the four words אִסְפָּרָה אֵל

¹ אֵל in vv. 32 and 33 has also the meaning of אַת. On this see later.

² Cf. Leviticus ch. 19, v. 18: וְאַהֲבַת לְרֵעֶךָ כְּמוֹךָ, also v. 34, and see Gesenius-Brown's *Lexicon* p. 512, and Gesenius' *HWB.*, 17 ed., pp. 371-2.

³ In this way the (inherently weak) twofold division of אַת will be unnecessary (see Gesenius-Brown's *Lexicon*, pp. 84-5, and Gesenius' *HWB.*, pp. 76-7).

חֶק ה' is important for the whole Psalm. It shows clearly that the whole Psalm is inner-Jewish and is mainly religious and not political. The bands, which the nobles and princes want to break asunder, are the bands of justice and righteousness and of the fear of God.¹ Because the king loves righteousness he can ask for the inheritance of the nobles and for the possession of 'the ends of the land'.

5. V 8. גִּיּוֹם in v. 8 are not 'nations', but, as in v. 1, the powerful men in the land, the nobles. And אַפְסֵי אֶרֶץ are not 'the ends of the earth', but the ends (all the parts) of the land. In Psalm 106 the Psalmist says (vv. 3-5): אֲשֶׁרִי: שְׁמִרִי מִשְׁפָּט עֲשֵׂה צְדָקָה בְּכָל־עֵת: זְכֹרֵנִי ה' בְּרִצּוֹן עִמָּךְ פִּקְדֵנִי בִישׁוּעָתְךָ: Happy are they that keep justice, that do righteousness at all times. Remember me, O Lord, in the favour unto Thy people; O visit me with Thy salvation; that I may see the good of Thy chosen, that I may rejoice in the gladness of Thy nobles, that I may glory with Thine inheritance.' In v. 5 גִּיּוֹם are the leading men in the land who are good, who keep justice and do righteousness at all times (v. 3). גִּיּוֹם is parallel to בַּחִירִיךָ and נַחֲלָתְךָ. In Psalm 2, v. 8 the ungodly גִּיּוֹם, the unrighteous nobles will become the inheritance of the king in Zion. And he will possess all the land. 'And thy possession (will be) the ends of the land.' Can אַפְסֵי אֶרֶץ mean 'the ends of the land' (and not 'of the earth')? If אֶרֶץ can mean 'the land', אַפְסֵי אֶרֶץ can mean 'the ends of the land'. Psalm 59, v. 14 proves this conclusively. Psalm 59 speaks of individual prominent men who are bad, who are 'workers of iniquity'; see above, p. 41. And in v. 14 the Psalmist says: כֹּלֵה בַחֲמָה כֹּלֵה וְאִי־נָמוּ וִידְעוּ כִי: אֱלֹהִים מִשַּׁל בִּיעָקֵב לַאֲפְסֵי הָאָרֶץ סִלֵּה, consume them, that they be no more; and let them know that God ruleth in Jacob, unto the ends of the land.' It is

¹ The emendations of Gunkel and Torczyner (see above) would rob the Psalm of the central idea.

clear that מִשַׁל בִּיעָקֵב following upon לְאַפְסֵי הָאָרֶץ cannot mean 'to the ends of the earth'. It is only the view that the Psalmist (in Psalm 59) speaks against the heathen which forced the commentators to assume that לְאַפְסֵי הָאָרֶץ means 'to the ends of the earth'.¹ In accordance with my interpretation of נִיִּים in Psalm 59 לְאַפְסֵי הָאָרֶץ clearly means 'to the ends of the land'. לְאַפְסֵי הָאָרֶץ defines and strengthens the word בִּיעָקֵב.² כָּל אַפְסֵי אֶרֶץ in Psalm 67, v. 8 has the same meaning as אַפְסֵי אֶרֶץ in Psalm 59, v. 14.

5. V. 9. I suggest that the words in v. 9 are not spoken by God to the king (see commentaries), but that they are addressed by the king to God. In Psalm 89, v. 33 it is God who says וּפָקַדְתִּי בַשָּׁבֶט פְּשָׁעִים וּבַנֶּגֶף עֲוֹנוֹם. See also 2 Samuel, ch. 7, v. Cf. 14^b. also Psalm 44, v. 3^b: תִּרְעַתְּ לָאֲמִים וּתְשַׁלַּחֵם. Cf. also Psalm 59, v. 14; Psalm 69, v. 25. It is therefore God who punishes the wicked princes and nobles with the rod or breaks them and causes them to perish. The words spoken by God to the king are from אַתָּה בְּנִי אַתָּה till אַפְסֵי אֶרֶץ. In v. 9 the king speaks and addresses his words to God.

Vv. 10-12. In vv. 10-12 the Psalmist speaks again. He tells the kings (princes) to be wise and the judges to be admonished (v. 10). In v. 11 he tells them to serve the Lord with fear and to rejoice with trembling. Whether נִל here means 'rejoice' or 'tremble' (see Gesenius-Brown's *Lexicon* p. 162), it refers to worshipping God. The observations of Gunkel (*op. cit.*, pp. 11-12) and Kittel (*op. cit.*, p. 8) and the emendations proposed (see also Gesenius' *HWB.*, 17th ed., p. 113) are entirely unjustified. Is נִשְׁקוּ בְּרִגְלֹי Hebrew?

¹ See the emergency suggestion regarding מִשַׁל in Gunkel's Commentary, p. 255.

² It may be that the meaning of the words לְאַפְסֵי הָאָרֶץ is 'that God ruleth in Jacob the ends of the land (the whole land)'. Cf. Jeremiah ch. 33, v. 26: מִשְׁלֵי אֱלֹהִים אֲבָרָהֶם יִשְׁחָק וַיַּעֲקֵב.

6. The meaning of נשקו בר is now, I submit, clear. We have seen that the tenor of Psalm 2 is religious, moral, and not political. The theme of this Psalm is righteousness as represented by the king of Zion, who is king of Zion because he dispenses justice and is the guardian and proclaimer of the law of God. The princes and judges of the land are admonished by the Psalmist to serve the Lord and to fear Him and, consequently, to be righteous and just. בר must therefore mean 'pure'. And נשקו בר means 'worship', or, 'do homage, in purity'. It may also be that we should read בר instead of בַּר. In 2 Samuel ch. 22, v. 25 בְּרִי 'my purity' is used parallel with עֲדִיקָתִי (cf. also v. 21, and Psalm 18, vv. 21 and 25). Then נשקו בר would mean 'kiss purity', that is 'observe purity', 'do what is pure and just'. It is interesting to note that in the Talmud (*Sanhedrin*, 91^b) בר in Psalm 2, v. 12 is understood to mean 'the Torah': וְאֵין בַּר אֵלָּא תוֹרָה שֶׁנֶּאֱמַר נִשְׁקוּ בַּר. Cf. also Baethgen, *op. cit.*, p. 7. But whether נשקו בר means 'kiss purity' or 'worship in purity' (which appears more likely, as this phrase follows upon בִּירָאָה וְיִלִּי בִרְעָדָה), the general sense is the same: by serving God they will be righteous. The meaning of 'son' for בר must be entirely ruled out, as it is not the king who is of real importance in this Psalm, but God, Whose law the king proclaims and Whose righteousness the king practices.¹ The translation of v. 12 is therefore: 'Worship (or, do homage)

¹ In Psalm 45 v. 7 refers to God and not to the king (see for the latter view Delitzsch, *op. cit.*, pp. 338-9; Kittel, *op. cit.*, p. 175; Gunkel, *op. cit.*, p. 194; see also Baethgen, *op. cit.*, 131-2). God is addressed by the Psalmist in the whole verse. V. 7 is the foundation for v. 8. 'Thy throne, O God, is for ever and ever; a sceptre of equity is the sceptre of Thy kingdom' (v. 7). The king follows the example of God and loves righteousness. 'Thou hast loved righteousness and hated wickedness; therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows' (v. 8). The Psalmist often makes such rapid changes in his speech. A gesture, a lifting up of the eyes was sufficient to indicate what the Psalmist meant. In Psalm 2 the Psalmist speaks in vv. 1-5, God in v. 6, the king in vv. 7-9 (quoting the words of God in v. 7^b and v. 8, and addressing himself to God in v. 9), and in vv. 10-12 again the Psalmist speaks.

in purity (or, kiss purity), lest He be angry, and ye lose the way, for kindled soon is His wrath. Happy are all they that take their refuge in Him.' Cf. ודרך רשעים דרך ותאבדו דרך with רשעים וישמחו כל אשרי כל חוסי בו in Psalm 1, v. 6. Cf. also Psalm 21, v. 8 (כי המלך ב' בוטח בה').

7. We thus see that there are points of contact between Psalm 1 and Psalm 2. The chief point of contact is the theme. In both Psalms the law of God and righteousness are exalted. In Psalm 1 the righteous man is an ordinary individual, and in Psalm 2 the righteous man is the king in Zion. In Psalm 1 the wicked are ordinary men; in Psalm 2 the wicked are the nobles and the princes. In Psalm 1 the ordinary righteous man delights in the law of God; in Psalm 2 the king proclaims the law of God. The Rabbinic tradition that Psalm 1 and Psalm 2 really form one whole is therefore well founded. See *Berachoth*, 9^b: אשרי האיש ולמה רגשו גוים חרף פרשה היא. The objections of Delitzsch (*op. cit.*, p. 66), Baethgen (*op. cit.*, p. 4), Kittel (*op. cit.*, p. 1), and Gunkel (*op. cit.*, p. 10), based on the alleged great difference between Psalm 1—in which sinners and righteous in Israel are spoken of—and Psalm 2—in which the Psalmist is supposed to speak of the nations of the world and of the world-dominion of Israel, or Juda—¹ disappear entirely according to the interpretation of Psalm 2 given here. Psalm 1 and Psalm 2 together form the right prologue to the Book of Psalms: the ordinary people and the nobles should be good and God-fearing. Ancient preachers (see Briggs, *op. cit.*, p. 13 bottom and p. 14 top) made Midrashic use of Psalm 2 for their homiletical purposes. But the plain meaning of the Psalm is now perfectly clear.

¹ Gunkel, *loc. cit.*, says: 'Davon, dass er (Psalm 2) etwa mit Psalm 1 ursprünglich zusammengehöre, kann bei ihrer grossen Verschiedenartigkeit keine Rede sein.' Cf. also Baethgen, *loc. cit.*: 'Denn während Psalm 1 die Spötter in Israel an der Spitze der Sünder stehen, hat Psalm 2 es mit den Völkern der Welt zu tun.'

8. I give now the translation of the whole Psalm.

PSALM 2.

The Psalmist.

1. Why do the nobles murmur, and the lords utter vain things¹?

2. The kings² of the land set themselves, and the rulers take counsel together, against the Lord and against His anointed:

3. 'Let us break their bands asunder, and cast away their cords from us.'

4. He that sitteth in heaven laugheth, the Lord hath them in derision.

5. Then He speaketh unto them in His wrath, and dismayeth them in His anger:

6. 'And³ I have set my king upon Zion, My holy mountain.'

The King.

7. 'I will declare the law of the Lord.

He said unto me:

"Thou art my son;

this day have I begotten thee.

8. Ask of me, and I will give (thee) the nobles for thine inheritance,

and the ends of the land⁴ for thy possession".

9. Thou shalt break them with a rod of iron;

Like a potter's vessel Thou shalt shatter them'.

The Psalmist.

10. And now, ye kings, be wise; be admonished, ye judges of the land.

¹ 'Vain things' is more expressive of the meaning of קִרְיָן than 'a vain thing' or 'emptiness'. 'In vain'—the American Jewish Translation—(Gunkel: 'vergebens') misses the point.

² In the sense of 'princes'.

³ In the sense of 'surely'. The ו expresses emphasis; see above, p. 41.

⁴ That is, 'the whole land'.

11. Serve the Lord with fear, and rejoice with trembling ;

12. Worship¹ in purity,² lest He be angry, and ye lose the way,

for kindled soon is His wrath.

Happy are all they that take their refuge in Him.

An appropriate heading for this Psalm would be: 'The great ones in the land, too, should be righteous.'

I will now close this essay. Psalms 1-15 seem to me to have a unity of their own. These fifteen Psalms are similar to each other in contents, style, and workmanship. They have a colouring of their own. They have many features in common, which distinguish them from the other Psalms that deal with the same subject. Even Psalm 13 has, through v. 3^b and v. 5, its rightful place in this group. Psalm 15 seems to be the fitting epilogue of the group comprising the first fifteen Psalms.

¹ Or, 'Do homage'.

² Or, 'Kiss purity' (i. e. 'Observe purity').

PRINTED IN GREAT BRITAIN AT THE UNIVERSITY PRESS, OXFORD
BY JOHN JOHNSON, PRINTER TO THE UNIVERSITY

*
P3-EGP-550
*